MSW®
MOTOR TECHNICS

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d´utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

FORWARD/REVERSIBLE PLATE COMPACTOR

MSW-FPLAT20
MSW-RPLAT25

EXPONDO.COM

INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

- Deutsch 3
- English 10
- Polski 16
- Česky 23
- Français 29
- Italiano 36
- Español 43

PRODUKTNAME	RÜTTELPLATTE	RÜTTELPLATTE REVERSIERBAR
PRODUCT NAME	FORWARD PLATE COMPACTOR	REVERSIBLE PLATE COMPACTOR
NAZWA PRODUKTU	ZAGĘSZCZARKA PŁYTOWA	ZAGĘSZCZARKA PŁYTOWA DWUKIERUNKOWA
NÁZEV VÝROBKU	VIBRAČNÍ DESKA	OBOUSMĚRNÁ VIBRAČNÍ DESKA
NOM DU PRODUIT	PLAQUE VIBRANTE	PLAQUE VIBRANTE RÉVERSIBLE
NOME DEL PRODOTTO	PIASTRA VIBRANTE	PIASTRA VIBRANTE REVERSIBILE
NOMBRE DEL PRODUCTO	COMPACTADOR DE PLACA	COMPACTADOR DE PLACA REVERSIBLE
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO	MSW-FPLAT20	MSW-RPLAT25
HERSTELLER MANUFACTURER PRODUCENT VÝROBCE FABRICANT PRODUTTORE FABRICANTE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER ADDRESS ADRES PRODUCENTA ADRESA VÝROBCE ADRESSE DU FABRICANT INDIRIZZO DEL PRODUTTORE DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA | POLAND, EU	

TECHNISCHE DATEN

Parameter - Beschreibung		Parameter - Wert	
Produktname		Rüttelplatte	Rüttelplatte reversierbar
Modell		MSW-FPLAT20	MSW-RPLAT25
Motortyp		Loncin G200F	
Motorleistung [kW]		4,8	
Drehgeschwindigkeit des Motors im Leerlauf [rpm]		1.980	2.290
Geschwindigkeit der Kupplung [rpm]		2.210	2.460
Motordrehzahl[rpm]		3.970	3.840
Häufigkeit [Hz]		93	67
Zentripetalkraft [kN]		10,5	28
Tiefe der Dichte [cm]		20	30
Vorschubsgeschwindigkeit [m/min]		19,8	15
Effizienz [m^2/hr]		518	360
Abmessungen der Platte [mm]		507x352	625x400
Dicke der Platte [mm]		8	6
Dicke der Matte [mm]		6	8
Länge des Startkabels [m]		1,25	1,26
Kraftstoffart		≥92%	
Schalleistungspegel L_{WA} [dB(A)]		108	
Schwingungsbelastaung a_h	Rechte Hand	18,5	21,2
	Linke Hand	16,2	24,5
Schwingungsbelastung a_h			
Abmessungen [mm]		1.007x355 x919	705x400 x1.100
Gewicht [kg]		66,5	127

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

CE	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt.
	ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).
	Gehörschutz benutzen.
	Augenschutz benutzen.
	Handschutz benutzen.
	Kopfschutz benutzen.
	Fußschutz benutzen.
	ACHTUNG! Heiße Fläche. Verbrennungsgefahr!
	VORSICHT! Bewegliche Teile können ernsthafte Verletzungen hervorrufen.

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen das Produkt abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führe.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf < Rüttelplatte, Rüttelplatte reversierbar >. Lufteingänge und Luftausgänge nicht abdecken! Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät! Die Ventilationsöffnungen dürfen nicht verdeckt werden!

2.1. SICHERHEIT BEI DER ARBEIT MIT DEM VERBRENNUNGSMOTOR

a) Rauchen Sie nicht in der Nähe des Geräts. Das Gerät enthält brennbare Stoffe.

b) Der Motor wird während des Betriebs sehr heiß. Berühren Sie nicht den heißen Motor, da dies zu Verbrennungen führen kann.
c) Füllen Sie vor der Inbetriebnahme ausreichend Öl in das Gerät ein. Bei zu niedrigem Ölstand startet der Motor nicht oder stellt sich ab.
d) Das Austreten von Serviceölen aus dem Gerät sollte den entsprechenden Stellen gemeldet werden bzw. halten Sie sich an die hierfür geltenden gesetzlichen Bestimmungen.
e) Gefahr! Gesundheitsgefährdung und Explosionsgefahr des Verbrennungsmotors.
f) In den Motorabgasen befindet sich giftiges Kohlenmonoxid. Ein Aufenthalt in einer Kohlenmonoxid-Umgebung kann zu Bewusstlosigkeit und sogar zum Tod führen. Lassen Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum laufen.
g) Schützen Sie den Motor vor Hitze, Funken und Flammen.
h) Benzin ist leicht brennbar und explosiv. Vor dem Auftanken sollte der Motor abgestellt werden und abkühlen.
i) Achtung! Gefahr von Motorschäden durch falschen Kraftstoff.
j) Es muss sichergestellt werden, dass sich alle Nutzer mit der Bedienungsanleitung bekannt gemacht haben, sie verstehen und befolgen.
k) Eine falsche oder unvorsichtige Nutzung des Geräts kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
l) Vor jeder Reinigung, Einstellung, jedem Austausch von Bauteilen, aber auch wenn das Gerät nicht genutzt wird, muss der Motor ausgeschaltet und das Gerät vollständig abgekühlt werden.
m) Es ist verboten, bewegliche Teile oder Zubehör zu berühren, es sei denn, der Motor ist ausgeschaltet und abgekühlt.
n) Körperteile müssen weit von beweglichen und sich drehenden Teilen entfernt gehalten werden, bei einem Kontakt könnte es zu Körperverletzungen kommen.
o) Die Maschine darf nicht genutzt werden, wenn nicht alle Schutzabdeckungen angebracht sind.
p) Erhöhen Sie die Drehgeschwindigkeit des Motors ohne eine Belastung nicht über 3.500 U/min nicht gesteigert werden. Jede Steigerung kann zu Verletzungen und einer Beschädigung der Maschine führen.
q) Achtung: Schalldämpfer oder andere sich während der Arbeit erhitzende Bauteile dürfen nicht berührt werden, wenn der Motor heiß ist – dies kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
r) Vergewissern Sie sich, dass Benzin nur in zertifizierten Behältern (z. B. Kanistern) aufbewahrt wird.
s) Es ist untersagt, Treibstoff in der Nähe von entstehenden Funken, offenen Flammen oder brennenden Zigaretten zu tanken.
t) Bevor Treibstoff eingefüllt wird, muss der Motor gestoppt werden. Benzin darf nicht nachgetankt werden, während der Motor läuft oder noch heiß ist. Anderenfalls kann sich vergossener oder verdampfender Treibstoff durch die Funken des Motors oder die Wärme des Schalldämpfers entzünden.
u) Der Tank darf nicht überfüllt werden. Es muss vermieden werden, dass Treibstoff beim Betanken vergossen wird. Vergossenes Benzin oder Benzindämpfe können sich entzünden. Wenn Benzin vergossen wird, muss sichergestellt werden, dass das Gebiet trocken ist, bevor der Motor gestartet wird.
v) Nach dem Tanken muss sichergestellt werden, dass der Tankdeckel richtig festgedreht ist.
w) Es ist untersagt, in einem geschlossenen Raum ohne entsprechende Lüftung den Motor zu bedienen oder Benzin zu tanken.
x) Es sollte vermieden werden, dass die Maschine in geschlossenen Räumen, Tunnels oder an anderen schwach belüfteten Orten arbeitet, weil die Abgase tödliche/schädliche Gase und Rauch enthalten. Ist die Arbeit der Maschine an einem solchen Ort unausweichlich, muss sichergestellt werden, dass die Abgase entsprechend abgeleitet werden.
y) Während des Transports: Den Motor des Geräts ausschalten. Den Tankdeckel des Benzintanks zuschrauben und absichern und schalten Sie das Kraftstoffventil in die Position "OFF-O". Vor einem weiten Transport oder einem Transport auf holprigen Straßen muss der Benzintank geleert werden.
z) Leicht entzündbare Stoffe (Benzin, Streichhölzer, Stroh usw.) müssen vom Auspuff entfernt gehalten werden.

2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
b) Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
c) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
d) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
e) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
f) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulverfeuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO_2) verwenden.
g) Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
h) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.
i) Während des Betriebs produziert das Gerät Staub und Schmutz. Schützen Sie unbeteiligte Personen vor schädlichen Auswirkungen.
j) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.
k) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
l) Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
m) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
n) Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.

DE

⚠ **HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
b) Die Maschine darf nur durch entsprechend geschulte, zur Bedienung geeignete und physisch gesunde Personen bedient werden, die die vorliegende Anleitung gelesen haben und die Arbeitsschutzanforderungen kennen.
c) Die Maschine darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und entsprechendes Wissen bedient werden. Dies ist nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person und nach einer Einweisung in die Bedienung der Maschine gestattet.
d) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
e) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
f) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
g) Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch sich bewegende Teile erfasst werden.
h) Entfernen Sie alle Einstellwerkzeuge oder Schlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Gegenstände, die in rotierenden Teilen verbleiben, können zu Schäden und Verletzungen führen.
i) Es wird empfohlen, Augen-, Ohren- und Atemschutz zu verwenden.
j) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.

2.1. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die nicht über den Schalter gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.
b) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen.
c) Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
d) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
e) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
f) Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
g) Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird.
h) Lassen Sie dieses Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
i) Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
j) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden.
k) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
l) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
m) Bei der Bedienung des Geräts treten Vibrationen und wiederholte Tätigkeiten auf, die für die Hände und Arme des Nutzers schädlich sein können.
n) Der Nutzer und die Maschine sollten sich in einer stabilen Position und auf einer ebenen Fläche befinden. Es muss sichergestellt werden, dass die Maschine während der Arbeit nicht umfällt, verrutscht, herunterfällt oder ohne Aufsicht ist.
o) Bevor mit der Nutzung des Geräts in der Nähe eines Erdaushubs begonnen wird, muss sichergestellt werden, dass die Wände des Aushubs stabil sind und unter dem Einfluss der Vibrationen nicht zusammenbrechen.
p) Es muss sichergestellt werden, dass auf der Fläche, die verdichtet werden soll, keine Stromkabel unter Spannung, Gas-, Wasserleitungen oder andere kommunale Infrastruktur vorhanden sind, die unter Einfluss der Vibrationen beschädigt werden könnten.
q) Es ist verboten, während der Arbeit auf dem Gerät zu stehen, ebenso wie danach, wenn es ausgeschaltet ist.
r) Zu den häufigsten Ursachen von ernsthaften Verletzungen oder Todesfällen gehören Ausrutschen, Stolpern oder Stürze. Auf unebene oder glatte Arbeitsböden muss geachtet werden. Während der Arbeit in der Nähe von nicht abgesicherten Öffnungen oder Erdaushüben Vorsicht bewahren.
s) Während der Arbeit mit heißer Bitummischung müssen entsprechende Schutzkleidung und Schutzschuhe verwendet werden.
t) Bei dem Gerät handelt es sich um eine schwere Maschine und es sollte von zwei entsprechend starken Personen verschoben und aufgestellt werden. Die auf der Maschine befindlichen Griffe und korrekte Techniken zum Heben schwerer Elemente sollten eingesetzt werden.

⚠ **ACHTUNG!** Obwohl das Gerät in Hinblick auf Sicherheit entworfen wurde und über Schutzmechanismen sowie zusätzlicher Sicherheitselemente verfügt, besteht bei der Bedienung eine geringe Unfall- oder Verletzungsgefahr. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

DE

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät dient zur Bodenverdichtung und zum Ebnen des Bodens durch Übertragung von Vibrationen über die Vibrationsplatte, deren Kraft durch einen Verbrennungsmotor erzeugt wird.

Die Maschinen eignet sich zum Ebnen von Flächen, wie Erdböden, Bodensätze, Strände, sandige Flächen oder zur Endfertigung von Asphaltflächen oder gepflasterten Flächen. Das Gerät wird für Arbeiten verwendet, die verbunden sind mit:

- der Verdichtung von Gräben,
- Erdarbeiten,
- Straßenarbeiten,
- der Landschaftsarchitektur,
- dem Verlegen von Ziegelsteinen,
- der Ausführung von Zufahrtswegen.

ACHTUNG! Die Maschine kann auf Erdböden mit hohem Wassergehalt (z. B. Lehm, Schlamm) Schwierigkeiten beim Vorwärtsbewegen (nach vorne und hinten – MSW-RPLAT25) sowie Schwierigkeiten beim Ebnen von Böden mit großen Steinen haben (wegen nicht ausreichender Verdichtungskraft). Deswegen eignet sie sich nicht für diese Arbeiten. Das Gerät wird vor allem dazu verwendet, ebene Flächen zu verdichten, ist jedoch nicht für Arbeiten gedacht, die eine hohe Verdichtung erfordern.

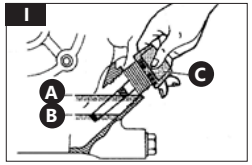
Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG

Bevor mit der Arbeit begonnen wird:

- Muss sichergestellt werden, dass alle Verunreinigungen, Staus, unnötige Verschlüsse oder Kappen usw. aus dem Gerät beseitigt worden sind. Besonders muss auf die Druckfläche der Vibrationsplatte und auf die Stellen direkt an der Luftzufuhr zum Motor, Vergaser und Luftfilter geachtet werden.
- Alle Bolzen und Schrauben müssen bezüglich ihrer Befestigung und ob sie entsprechend festgeschraubt sind überprüft werden. Lose Bolzen oder Schrauben können eine Beschädigung des Geräts verursachen.
- Es muss überprüft werden, ob der Keilriemen entsprechend straff liegt. Der normale Abstand zwischen den Riemen, wenn sie in der mittleren Lage zwischen zwei Rädern stark zusammengedrückt sind, beträgt ca. 10 bis 15 cm (1/2 Zoll).
  ACHTUNG: Ist der Keilriemen zu lose, kann es zu einer Reduzierung der Schlagkraft und zu unregelmäßigen Vibrationen kommen, was zu Schäden an der Maschine führen kann.
- Der Stand des Motoröls muss überprüft werden (A – maximaler Ölstand, B – minimaler Ölstand), und falls der Ölstand niedrig ist, füllen Sie Öl durch die Öffnung nach, nachdem der Ölmeßstab (C) herausgezogen wurde (Abb. I)).

I



Es muss das entsprechende Motoröl gemäß den Anweisungen in der Tabelle verwendet werden.

Temperatur	Öltyp
+120˚F ~40˚F (49˚C~4,5˚C) (Frühling, Sommer, Herbst)	SAE 30
+40˚F ~+15˚F (4,5˚C~-9,5˚C) (Winter)	SAE 20
Weniger als +15˚F (-9,5˚C)	SAE 10W-30

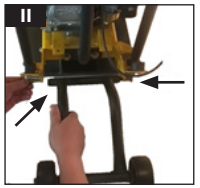
- Im Vibrationssystem muss nach 50 Arbeitsstunden das Öl gewechselt werden, zum zweiten Mal nach 100 Arbeitsstunden. Die nächsten Ölwechsel sollten regelmäßig jeden Monat oder nach 200 Arbeitsstunden durchgeführt werden. Es sollte das Öl MOBIL NUTO H68 oder ein anderes Öl mit demselben Standard verwendet werden.
- Im Motor sollte Benzin (92 % und mehr) verwendet werden. Beim Auffüllen des Benzintanks muss sichergestellt werden, dass ein Benzinfilter eingebaut ist.

Befestigung der Räder:

- Modell MSW-FPLAT20:

Das Radgestell an das Gehäuse des Geräts mit Befestigungsschrauben festschrauben (Abb. II).

II



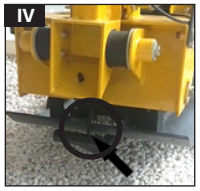
- Modell MSW-RPLAT25:

Das Radgestell unter die gehobene Vibrationsplatte schieben (Abb. III), und den Bolzen des Radgestells in die Öffnung in der Randmitte der Vibrationsplatte legen (Abb. IV).

III



IV



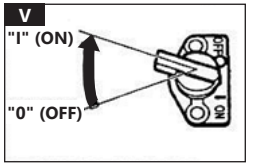
3.2. ARBEIT MIT DEM GERÄT

Inbetriebnahme des Motors:

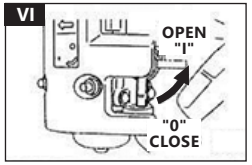
1. Den ON-/OFF-Schalter in Uhrzeigerrichtung auf Position „I" (ON) stellen (Abb. II).
2. Das Treibstoffventil öffnen (nach rechts außen auf Position „OPEN-I" schieben) (Abb. VI).
3. Den Geschwindigkeitsregulierungshebel von 1/3 auf 1/2 der Entfernung zur Hochgeschwindigkeitsposition schieben (Abb. VII).
4. Den Soghebel schließen (nach links außen schieben). ACHTUNG! Wenn der Motor warm oder die Außentemperatur hoch ist, muss der Soghebel bis zur Hälfte geöffnet oder vollständig offengelassen werden. Ist der Motor kalt oder die Außentemperatur niedrig, muss der Soghebel vollständig geschlossen werden (Abb. VIII).
5. Langsam den Griff an der Leine des Anlassers ziehen, bis Sie einen Widerstand spüren. Dies ist der „Kompressionspunkt".

Den Griff in die ursprüngliche Lage zurücklassen und anschließend mit einer schnellen Bewegung erneut ziehen. Die Leine nicht vollständig herausziehen. Nachdem der Motor gestartet wurde, den Griff weiterhin festhalten und zulassen, dass die Leine des Anlassers langsam in ihre ursprüngliche Lage zurückkehrt (Abb. IX)

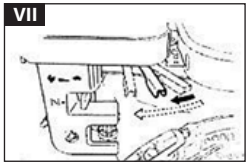
V



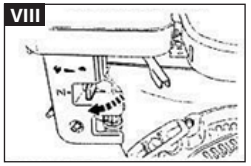
VI



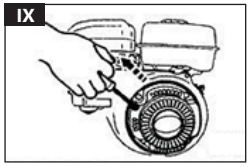
VII



VIII



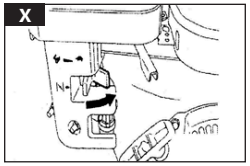
IX



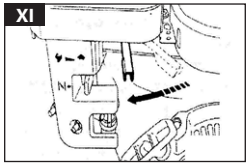
Funktionsweise des Geschwindigkeitshebels:

1. Wird der Motor allmählich warm, muss der Soghebel schrittweise nach rechts außen geschoben werden – zur offenen Lage (Abb. X).
2. Den Geschwindigkeitssteuerungshebel mit einer energischen Bewegung nach rechts schieben, von der Position LOW (langsam) zur Position HIGH (schnell). Erreicht die Drehgeschwindigkeit des Motors ca. 2.300 – 2.600 PRM, schaltet sich die Zentrifugalkupplung ein.
   ACHTUNG! Der Geschwindigkeitssteuerungshebel darf nicht mit einer langsamen Bewegung (von der Position „OFF" zur Position „ON") geschoben werden. Steigt die Motorgeschwindigkeit zu langsam, ist es möglich, dass die Kupplung abrutscht. (Abb. XI, XII)

X

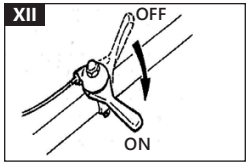


XI



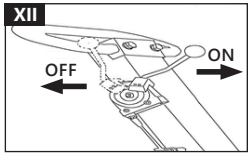
Modell: MSW-FPLAT20

XII



Modell: MSW-RPLAT25

XII



3. Im Modell MSW-RPLAT25 muss der Richtungshebel auf dem Griff des Geräts betätigt werden, um die Verdichtungsrichtung (nach vorne, nach hinten) zu ändern (Abb. XIII):

XIII



Steuerung des Geräts:

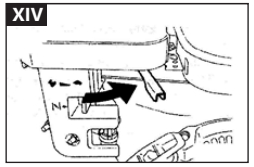
1. Die Steuerung des Geräts nach vorne (vorne und hinten – MSW-RPLAT25) erfolgt, indem der Griff mit beiden Händen festgehalten wird und das Gerät (durch Druck) auf dem Boden vorwärts geschoben wird. Steuerung des Geräts zur Seite: durch Verschieben des Griffs zur Seite, nach links oder rechts.
2. Modell MSW-RPLAT25: Wenn es Probleme mit der Vorwärts- oder Rückwärtsbewegung gibt, muss der Vorschub mit dem Richtungshebel eingestellt werden.

Ausschalten des Geräts:

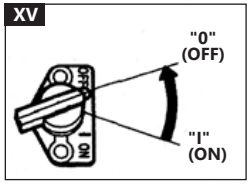
1. AUSSCHALTEN IM NOTFALL – den ON-/OFF-Schalter in die Position „OFF" (XV) stellen.

2. NORMALNE WYŁĄCZENIE – Przesunąć dźwignię sterowania prędkością do położenia niskiej prędkości (żółw) (XIV) na 3 do 5 minut. Po ochłodzeniu silnika przekręcić włącznik ON/OFF do pozycji „OFF (XV) oraz zamknąć zawór - pozycja „0" odcinający paliwo (XVI).

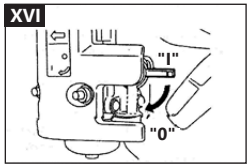
XIV



XV



XVI



Anweisungen zur Nutzung:

- Wenn der Motor stoppt und nicht erneut anspringt, sollte der Stand des Motoröls überprüft werden.
- Bei der Nutzung des Geräts zum Ebnen von Pflastersteinen muss auf die Vibrationsplatte eine Gummimatte aufgelegt werden.
- Dort, wo es möglich ist, sollte die zur Verdichtung bestimmte Stelle zuvor abgestuft und geebnet werden.
- Als Treibstoff sollte bleifreies Benzin verwendet werden. Vor Anwendung sollte überprüft werden, ob der Treibstoff frei von Verunreinigungen ist.
- Bei der Verdichtung von Asphaltflächen wird empfohlen, die untere Fläche der Vibrationsplatte mit Dieselöl zu bestreichen. Dies hilft zu vermeiden, dass die Platte am Asphalt festklebt.
- Die Vibrationsbewegung erzeugt den Selbstantrieb. Der Griff des Geräts sollte sich auf der gegenüberliegenden Seite des Vibrationssystems (des Vibrators) befinden.
- Bevor mit der Verdichtung begonnen wird, muss der Geschwindigkeitssteuerungshebel am Griff des Geräts auf Maximum (ON) gestellt werden.
- ACHTUNG! Beim Ausschalten des Geräts darf der Geschwindigkeitssteuerungshebel nicht mit einer langsamen Bewegung von der Position HIGH (schnell) auf LOW (langsam) geschoben werden. Die Bewegung muss energisch sein.
- Es muss immer eine stabile Haltung angenommen werden, um nicht auszurutschen und die Kontrolle beim Starten oder Bedienen der Maschine zu verlieren.

3.3. REINIGUNG UND WARTUNG

a) Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
b) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
c) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
d) Es darf kein Wasser über die Belüftungsöffnungen am Gehäuse ins Innere des Geräts gelangen.
e) Die Belüftungsöffnungen sind mit Pinsel und Druckluft zu reinigen.
f) In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
g) Zum Reinigen ist ein weicher, feuchter Lappen zu verwenden.
h) Um den Verschleiß des Geräts zu minimieren, muss regelmäßig das Öl gewechselt werden.
i) Die Spannung und der Zustand des Keilriemens müssen regelmäßig überprüft werden. Bei Bedarf die Spannung nachjustieren oder den Keilriemen austauschen.
j) Den Luftfilter des Motors regelmäßig überprüfen, reinigen und/oder wechseln; insbesondere während der Arbeit in einem verstaubten Umfeld.
k) Die Zündkerze muss regelmäßig überprüft, gereinigt und/oder gewechselt werden.
l) Alle Befestigungselemente hinsichtlich der korrekten Befestigung überprüfen, weil die Maschine Vibrationen ausgesetzt ist.
m) Bei einer längeren Lagerung des Geräts muss:
- der Treibstoff aus der Kraftstoffleitung, dem Benzintank und dem Vergaser komplett abgelassen werden,
- nachdem die Zündkerze entfernt wurde, müssen ein paar Tropfen Motoröl in den Zylinder gegeben werden. Den Motor per Hand einige Male herumdrehen, damit sich das Zylinderinnere mit Öl bedeckt.

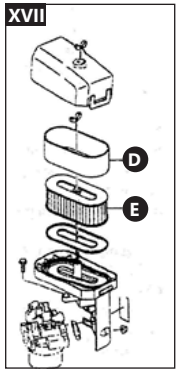
n) Die Außenflächen des Geräts mit einem feuchten Lappen abwischen. Das zugedeckte Gerät an einer trockenen Stelle lagern.

Regelmäßige Überprüfung und Wartung des Geräts:

1. Täglich:
   A. Vom Gerät Verunreinigungen wie Schlamm, Dreck usw. beseitigen.
   B. Die untere Fläche der Vibrationsplatte reinigen, um eine Ansammlung von Verunreinigungen zu vermeiden.
   C. Den Luftfilter überprüfen und bei Bedarf reinigen oder wechseln.
   D. Alle Verschlüsse und Schrauben hinsichtlich ihrer Befestigung überprüfen und bei Bedarf festschrauben.
   E. Den Ölstand im Motor überprüfen und ggf. auffüllen.
   F. Die Antivibrations-Gummibefestigungen auf Verschleiß oder Beschädigung überprüfen und bei Bedarf wechseln.

2. Einmal wöchentlich:
   A. Den Ölstand im Vibrationssystem (dem Vibrator) des Geräts überprüfen. Bei Bedarf wechseln.
   - Das Gerät horizontal auf eine ebene Fläche stellen. Es muss sichergestellt werden, dass das Gerät bei der Überprüfung des Ölstands im Vibrationssystem waagerecht steht.
   B. Den Luftfilter überprüfen und reinigen (Abb. XVII): Verunreinigte Elemente des Luftfilters können zu Problemen beim Starten, zu Kraftverlust, einer falschen Funktionsweise des Motors führen und die Lebensdauer des Motors erheblich verkürzen. Der Luftfilter muss sauber gehalten werden.

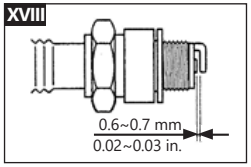
XVII



- Urethanschaum (D):
  Den Urethanschaum herausnehmen und mit Petroleum reinigen. Danach in eine Mischung von 3 Teilen Petroleum und 1 Teil Motoröl eintauchen. Das Element auswringen, um die Mischung zu beseitigen. Den Schaum zurück in den Luftfilter legen.
- Urethanschaum mit Doppelstruktur (E):
  Den Urethanschaum herausnehmen und mit Petroleum reinigen. Danach in eine Mischung von 3 Teilen Petroleum und 1 Teil Motoröl eintauchen. Den Überschuss an Motoröl abschütteln.

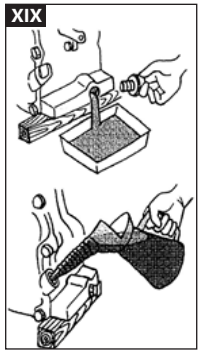
   C. Die Zündkerze herausnehmen, reinigen und die Spalte der Zündkerze auf 0,6 bis 0,7 mm (0,02 bis 0,03 Zoll) einstellen. Bei Bedarf die Zündkerze wechseln. (Abb. XVIII)

XVIII



   D. Das Motoröl aus dem Motor herauslassen und neues Öl einfüllen. (Abb. XIX).
   ACHTUNG: Wenn der Motor neu ist, ist der erste Ölwechsel nach 20 Arbeitsstunden durchzuführen und der Öltank vor dem erneuten Starten neu zu füllen.

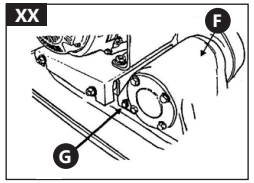
XIX



3. Einmal monatlich:
   A. Das Öl im Vibrationssystem wechseln.
   - Beim Ölwechsel im Vibrationssystem (F) muss die Ablassschraube (G) abgeschraubt und das Gerät gekippt werden, um das Öl zu entfernen (Abb. XX). Das Öl fließt einfacher heraus, wenn es warm ist.

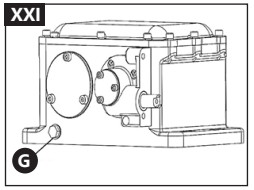
Modell: MSW-FPLAT20

XX



Modell: MSW-RPLAT25

XXI



TECHNICAL DATA

Parameter description		Parameter value	
Produktname		Forward plate compactor	Reversible plate compactor
Model		MSW-FPLAT20	MSW-RPLAT25
Engine type		Loncin G200F	
Engine power [kW]		4.8	
Engine idling speed [rpm]		1,980	2,290
Clutch speed [rpm]		2,210	2,460
Engine speed [rpm]		3,970	3,840
Frequency [Hz]		93	67
Centripetal force [kN]		10.5	28
Compaction depth [cm]		20	30
Feed speed [m/min]		19.8	15
Output [m^2/hr]		518	360
Plate dimensions [mm]		507x352	625x400
Plate thickness [mm]		8	6
Mat thickness [mm]		6	8
Booster cable length [m]		1.25	1.26
Fuel type		≥92%	
Sound power level L_{wA} [dB(A)]		108	
Vibration emission value a_h	Right hand	18.5	21.2
	Left hand	16,2	24,5
Dimensions [mm]		1,007x355 x919	705x400 x1,100
Weight [kg]		66.5	127

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

LEGEND

CE	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
⚠	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	Use ear protection. Exposure to loud noise may result in hearing loss.
	Wear protective goggles.
	Wear protective gloves.
	Wear head protection.
	Wear foot protection.
	ATTENTION! Hot surface, risk of burns!
	CAUTION! Moving parts may cause serious injuries.

⚠ **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details, it may differ from the actual product.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY

⚠ **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to < Forward plate compactor, Reversible plate compactor >. Do not cover air inlets/outlets! Do not put your hands or other items inside the device while it is in use! Do not cover the ventilation openings!

2.1. ENGINE OPERATION SAFETY

a) Do not smoke near the device. The device contains flammable substances.
b) W The engine gets very hot during operation. Do not touch the hot engine because it may cause burns.
c) Add oil till the full marking before start using the device. If the oil level is low, engine will not start or it might shut down.
d) Oil leaking from the machine should be reported to the appropriate services or comply with legal requirements applicable in the area of use.
e) Danger! Danger to health and the risk of explosion of the internal combustion engine
f) Poisonous carbon monoxide is present in the engine exhaust. Remaining in a carbon monoxide environment may lead to losing consciousness or even death. Do not run the engine in a closed space.
g) Protect the engine from heat, sparks and flame. Do not smoke in the vicinity of the chipper!
h) Petrol is flammable and explosive. Before refuelling the engine should be turned off and cooled down
i) Warning! Risk of engine damage due to wrong fuel.
j) Make sure that all users have read, understood and follow the manual.
k) Misuse or careless use of the device may cause serious injuries.
l) Before each cleaning, regulation, accessory change, or if the device is not in use, turn the engine off and completely cool the device.
m) Do not touch moving parts or accessories unless the engine is turned off and left to cool.
n) Stay away from moving and rotating parts as they may cause injury.
o) Do not use the machine if all protective covers are not installed.
p) Do not increase the engine speed above 3500 rpm without more a load. Any increase may result in injury or damage to the device.
q) Do not touch the silencer or other hot elements when the engine is hot it may cause serious burns.
r) Make sure that petrol is stored only in certified containers (e.g. canister).
s) Do not refuel near sparks, flames or lit cigarettes.
t) Stop the engine before refuelling. Never refuel while the engine is running or is still hot. Otherwise, spilled or evaporated fuel may catch fire from engine sparks or silencer heat.
u) Do not overfill fuel tank and avoid spilling petrol while refuelling. Spilled petrol or petrol fumes may catch fire. If petrol has been spilled, make sure that the area is dry before starting the engine.
v) After refuelling, make sure that the fuel tank cap is properly screwed on.
w) Do not operate the engine or refuel petrol in enclosed areas without appropriate ventilation.
x) Avoid operating the machine in enclosed spaces, tunnels or other poorly ventilated places as the exhaust fumes contain lethal/harmful fumes and gases. If operating the machine in such conditions is unavoidable, provide adequate exhaust extraction.
y) To transport: Stop the engine. Close and secure the fuel tank cap. Switch the fuel valve to the "OFF-O" position. Drain the fuel tank before long-distance transportation or on bumpy roads.
z) Keep flammable materials (petrol, matches, straw, etc.) away from the exhaust.

2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE

a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
b) Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
c) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
d) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
e) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
f) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO_2) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
g) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
h) Use the device in a well-ventilated space.
i) The device produces dust and debris during operation. It is important to protect bystanders from their harmful effects.
j) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
k) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
l) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
m) Keep the device away from children and animals.
n) If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.

⚠ **REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

2.3. PERSONAL SAFETY

a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
b) The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.
c) The machine is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the machine.
d) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
e) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
f) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
g) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
h) Remove all adjusting tools or spanners before turning the device on. A tool or spanner left in the revolving part of the device may cause injury.
i) Use eye, ear and respiratory protection.
j) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

2.4. SAFE DEVICE USE

a) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
b) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
c) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
d) Keep the device out of the reach of children.
e) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
f) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
g) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
h) Do not leave this appliance unattended while it is in use.
i) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
j) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
k) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
l) Keep the device away from sources of fire and heat.
m) During operation, the device generates vibrations and requires repetitive activities that may be harmful to user's hands and shoulders.
n) The user and the machine should be in a stable position on level ground. Make sure that the machine does not tip over, slip or fall during operation or when left unattended.
o) Before using the device near excavation, make sure that excavation walls are stable and will not collapse under vibration.
p) Make sure that there are no live electrical cables, gas, water or other telecommunication infrastructure in the area to be compacted because they may become damaged by vibrations.
q) Do not stand on the device, whether it is currently in use or not.
r) Slipping, tripping or falling are the main causes of serious injury or death. Be careful of uneven or slippery working surfaces as well as unprotected holes and excavations.
s) Use proper protective clothing and footwear when working with hot bituminous mixtures.
t) The device is heavy and should be moved and positioned by two sufficiently strong people. Use the handles on the machine and proper heavy-lifting techniques.

⚠ **ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES

The device is intended for soil compacting and surface smoothing. The device transmits vibrations through a vibrating plate, whose power is generated by a combustion engine. The machine is used for smoothing surfaces such as soil, sediments, beaches, sandy surfaces, or finishing asphalt or paved surfaces. The device is used for:

- trench compaction,
- earthwork,
- roadwork,
- landscape architecture,
- bricklaying,
- making driveways.

CAUTION! The machine may have difficulties with moving forward (forward and backward – MSW-RPLAT25) on soils with high water content (clay, mud) and in levelling soils containing big rocks (insufficient compaction power). Consequently, the machine should not be used in those cases. The device is used mainly to compact flat surfaces, although it is not effective when it comes to activities requiring intensive compaction.

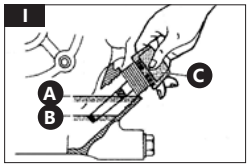
The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. PREPARING FOR USE

Before starting operation:

- Make sure that all impurities, blockages, unnecessary nuts and caps, etc. have been removed from the device. Particular attention should be paid to surfaces that have contact with the vibrating plate and area adjacent to the engine air intake, carburettor and air filter.
- Check if all bolts and screws are installed and adequately tightened. Loose bolts and screws may damage the device.
- Check if the V-belt is properly tightened. The proper distance between the belts when they are compressed in the central position between the two wheels is about 10-15mm (1/2 inch).
  CAUTION! If the belts are excessively loose, transmission power may be reduced or irregular vibrations may damage the device.
- Check an engine oil level (A- maximum, B- minimum). If the level is low, top it up through the hole for the oil dipstick(C) (Fig. I).

I



Use proper engine oil according to instructions in the table below.

Rev. 27.06.2022

Temperature	Oil type
+120˚F ~40˚F (49˚C~4,5˚C) (Spring, summer, autumn)	SAE 30
+40˚F ~+15˚F (4,5˚C~-9,5˚C) (Winter)	SAE 20
Below +15˚F (-9,5˚C)	SAE 10W-30

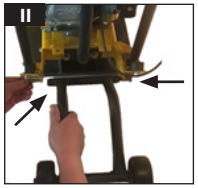
- On a vibrating assembly, change the oil for the first time after 50 operating hours and for the second time after 100 operating hours. Perform subsequent changes every month or every 200 operating hours. Use MOBIL NUTO H68 or other oil of the same standard.
- Use only petrol (92% and above). When filling the fuel tank, make sure that the fuel filter is installed.

Wheels assembly:

- Model MSW-FPLAT20:

Screw wheel frame to the main body of the device with the mounting screws (Fig. II).

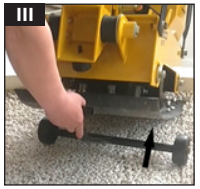
II



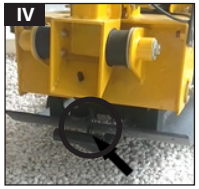
- Model MSW-RPLAT25:

Place wheel frame under the lifted vibrating plate (Fig. III) and insert the wheel frame pin into the hole in the centre of the vibrating plate (Fig. IV).

III



IV

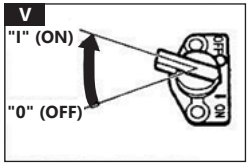


3.2. DEVICE USE

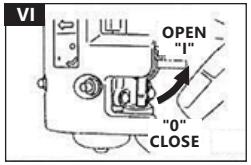
Starting the engine:

1. Turn ON/OFF switch clockwise to the "I" (ON) position (Fig. 2)
2. Open the fuel valve (move to the right to the "OPEN-I" position (Fig. 6)
3. Move the speed control lever from 1/3 to 1/2 of the high speed position distance (Fig. 7).
4. Close the suction lever (push to the far left).
   CAUTION! If the engine is warm or the ambient temperature is high, open the suction lever halfway or leave it entirely open. If the engine is cold and the ambient temperature is low, close the suction lever completely (Fig. 8)
5. Slowly pull the starter cable handle until you feel resistance. This is the "compression" point. Return the handle to its original position, then quickly pull again. Do not pull it fully. After starting the engine and still holding the handle, let the starter cable slowly return to its original position (Fig. 9)

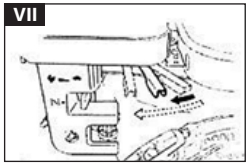
V



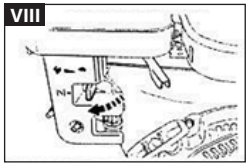
VI



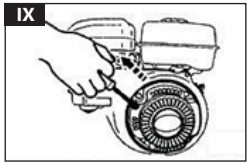
VII



VIII



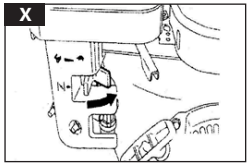
IX



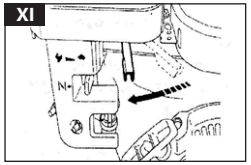
Operating the speed lever:

1. As the engine heats up, gradually move the suction lever to the far right – open position (Fig. 10).
2. Vigorously move the speed control lever to the right, from the LOW position (turtle) to the HIGH position (rabbit). As soon as the motor speed reaches approx. 2300-2600 rpm, the centrifugal coupling is engaged. CAUTION! Do not move the speed control lever slowly (from "OFF" to "ON"). If the engine speed increases too slowly, the clutch may slip (Fig.11, 12).

X

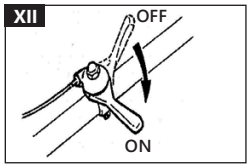


XI



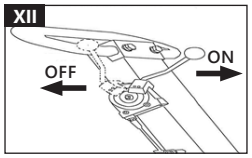
Model: MSW-FPLAT20

XII

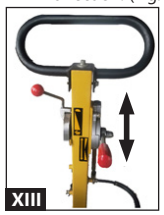


Model: MSW-RPLAT25

XII



3. On model MSW-RPLAT25, use the direction lever on the handle of the device to change compacting direction. (Fig. 13)



XIII

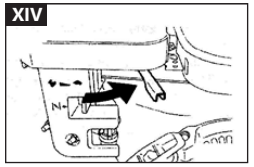
Driving the device:

1. Control the device forwards (forward and backward – MSW-RPLAT25) by gripping the handle with both hands and pushing the device along the ground. Driving sideways: move the handle to the right or left.
2. MSW-RPLAT25: If there is a problem with forward or backward movement, adjust the feed rate using the direction lever.

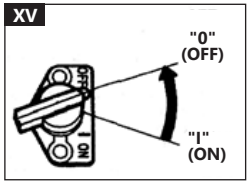
Turning the device off:

1. EMERGENCY SHUTDOWN – turn ON/OFF switch to "OFF" position (15).
2. REGULAR SHUTDOWN – move the speed control lever to the low speed position (turtle) (14) for 3-5 minutes. When the engine is cold, turn the ON/OFF switch to the "OFF" position (15) and close the valve to shut off the fuel – "0" position (16).

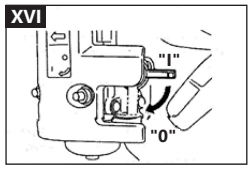
XIV



XV



XVI



Operation guidelines:

- If the engine stops and will not restart, check the engine oil level.
- When using the device to level stone pavers, place a rubber mat on the vibrating plate.
- Where possible, the space to be compacted should be graded and aligned beforehand.
- Use unleaded petrol as fuel. Make sure that the fuel is free from impurities before use.
- When compacting asphalt surfaces, paint the bottom surface of the vibrating plate with diesel fuel. This will help prevent the slab from sticking to the asphalt.
- The vibrating motion ensures a self-propelling effect. The handle of the device should be placed on the opposite side of the vibrating unit (vibrator).
- Before beginning compacting, move the speed control lever on the handle to the maximum position (ON).
- Caution! When turning the device off, do not move the speed control lever slowly (from HIGH (rabbit) to LOW (turtle)), the movement must be vigorous.
- Always maintain a stable posture to avoid slipping and losing control while starting or operating the machine.

3.3. CLEANING AND MAINTENANCE

a) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.
b) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
c) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
d) Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.
e) Clean the vents with a brush and compressed air.
f) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
g) Use a soft, damp cloth for cleaning.
h) To minimise wear and tear on the equipment, change oil regularly.
i) Check the tension and wear of the V-belt regularly. Adjust or change it whenever necessary.
j) Check, clean and/or change the engine air filter regularly, especially when working in dusty environments.
k) Check, clean and/or change the spark plug regularly.
l) Check that all mounting elements are properly installed because the machine is exposed to vibrations.
m) When storing the machine for a longer period of time after operation:
- carefully remove fuel from the fuel line, tank and carburettor.
- after removing the spark plug, pour a few drops of an engine oil into the cylinder. Manually turn the engine a few times to make sure that the inside of the cylinder has been covered with the oil.

n) Clean the outside of the device with a damp cloth. Store the covered unit in a dry place.

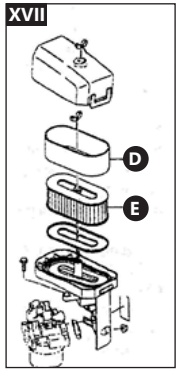
EN

Periodic testing and servicing:

1. Daily:
   A. Remove contaminants from the device, e.g. mud, dirt, etc.
   B. Clean the bottom of the vibrating plate to prevent the accumulation of dirt.
   C. Check the air filter, clean or change it when necessary.
   D. Check if all nuts and bolts are properly mounted and tighten if necessary.
   E. Check the level of the engine oil and top it up.
   F. Check the rubber anti-vibrating mountings for wear or damage, replace them if necessary.
2. Once a week:
   A. Check the oil level in the vibrating unit (vibrator). Change it if necessary.
   - Place the device horizontally on a flat surface. Make sure that the device is level when checking the oil level.

   B. Check and clean the air filter (Fig. 17): dirty elements of the filter may cause starting difficulties, loss of power, engine malfunction and will significantly shorten the life of the engine. Keep the air filter clean.

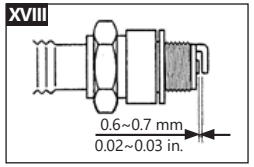
XVII



- Urethane foam (D):
  Take the foam out and wash in paraffin. Then, saturate the foam with a mixture of 3/4 parts paraffin and 1/4 parts engine oil. Take the element out to remove the mixture. Put the foam back in the filter.
- Double-coated urethane foam (E):
  Take the foam out and wash in paraffin. Then, saturate the foam with a mixture of 3/4 parts paraffin and 1/4 parts engine oil. Take the element out to remove the mixture. Shake excess oil out.

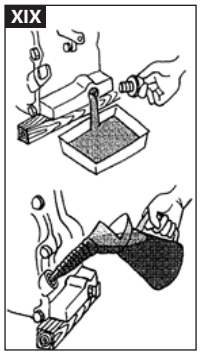
   C. Take the spark plug out, clean and adjust the clearance of the spark plug to 0.6-0.7 mm (0.02-0.03 inch). Change the plug spark plug if necessary (Fig. 18).

XVIII



   D. Drain the engine oil and replace it with new oil (Fig. 19).
   CAUTION! When the engine is new, make the first oil change after 20 hours of device operation and top up oil tank before restarting.

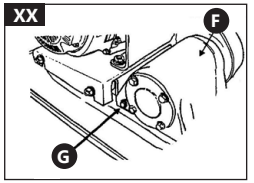
XIX



3. Once a month:
   A. Change the oil in the vibrating assembly (F)
   - Unscrew the drain plug (G) and tilt the device to drive the oil off (Fig. 10). Remember that it is easier to drain the oil when it is warm.

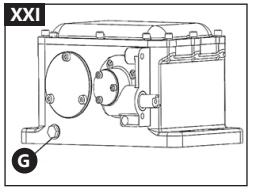
Model: MSW-FPLAT20

XX



Model: MSW-RPLAT25

XXI



DANE TECHNICZNE

Opis parametru		Wartość parametru	
Nazwa produktu		Zagęszczarka płytowa	Zagęszczarka płytowa dwukierunkowa
Model		MSW-FPLAT20	MSW-RPLAT25
Typ silnika		Loncin G200F	
Moc silnika [kW]		4,8	
Prędkość obrotowa silnika na biegu jałowym [rpm]		1 980	2 290
Prędkość sprzęgła [rpm]		2 210	2 460
Maksymalny moment obrotów [rpm]		3 970	3 840
Częstotliwość [Hz]		93	67
Siła dośrodkowa [kN]		10,5	28
Głębokość zagęszczenia [cm]		20	30
Prędkość posuwu [m/min]		19,8	15
Wydajność [m^2/hr]		518	360
Wymiar płyty [mm]		507x352	625x400
Grubość płyty [mm]		8	6
Grubość maty [mm]		6	8
Długość kabla rozruchowego [m]		1,25	1,26
Rodzaj paliwa		≥92%	
Poziom mocy akustycznej L_{WA} [dB(A)]		108	
Całkowita wartość drgań ah	Prawa ręka	18,5	21,2
	Lewa ręka	16,2	24,5
Wymiary [mm]		1 007x355 x919	705x400 x1 100
Ciężar [kg]		66,5	127

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

CE	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Stosować ochronę słuchu. Narażenie na hałas może powodować utratę słuchu.
	Założyć okulary ochronne.
	Stosować rękawice ochronne.
	Stosować ochronę głowy.
	Stosować ochronę stóp.
	UWAGA! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia!
	UWAGA! Ruchome części mogą spowodować poważne obrażenia.

⚠ **UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

⚠ **UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do < Zagęszczarka płytowa, Zagęszczarka płytowa dwukierunkowa>. Nie wolno zasłaniać wlotów i wylotów powietrza! Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia! Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!

2.1. BEZPIECZEŃSTWO PRACY Z SILNIKIEM SPALINOWYM

a) Zakaz palenia w pobliżu urządzenia. Urządzenie zawiera łatwopalne substancje.
b) W trakcie pracy silnik ulega mocnemu nagrzaniu. Nie dotykać rozgrzanego silnika ponieważ grozi to poparzeniem.
c) Przed włączeniem urządzenia należy dodać olej do odpowiedniego poziomu. Jeśli poziom oleju jest zbyt niski silnik nie uruchomi się lub może się wyłączyć.
d) Wyciek olejów eksploatacyjnych z urządzenia należy zgłosić odpowiednim służbom lub stosować się do wymogów prawnych obowiązujących w obszarze użytkowania.
e) Niebezpieczeństwo! Zagrożenie dla zdrowia i ryzyko wybuchu silnika spalinowego
f) W spalinach silnika zawarty jest trujący tlenek węgla. Przebywanie w środowisku zawierającym tlenek węgla może prowadzić do utraty przytomności a nawet do śmierci. Nie należy uruchamiać silnika w pomieszczeniu zamkniętym.
g) Chronić silnik od ciepła, iskier i płomienia.
h) Benzyna jest bardzo łatwopalna i wybuchowa. Przed tankowaniem silnik powinien zostać wyłączony i ostygnąć.
i) Ostrzeżenie! Ryzyko uszkodzenia silnika przez niewłaściwe paliwo.
j) Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy zapoznali się, rozumieją i przestrzegają instrukcję obsługi.
k) Niewłaściwe lub nieostrożne użytkowania urządzenia może spowodować poważne obrażenia.
l) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyłączyć silnik i całkowicie ochłodzić urządzenie.
m) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że silnik został wyłączony i pozostawiony do ochłodzenia/ ostudzenia.
n) Utrzymywać części cała z dala od ruchomych i obracających się części, w razie kontaktu mogą one spowodować obrażenia ciała.
o) Nie należy użytkować maszyny, jeśli nie wszystkie osłony ochronne są zamontowane.
p) Nie należy zwiększać prędkości obrotowej silnika bez obciążenia powyżej 3500 obr/ min. Każdy wzrost może spowodować obrażenia ciała jak i uszkodzenie urządzenia.
q) Należy uważać, aby nie dotykać tłumika lub innych nagrzewających się podczas pracy elementów, gdy silnik jest gorący - może to spowodować poważne oparzenia.
r) Upewnić się, że benzyna jest przechowywana tylko w certyfikowanych pojemnikach (np. kanister).
s) Nie wolno tankować paliwa w pobliżu źródeł iskier, otwartego płomienia lub palących się papierosów.
t) Należy zatrzymać silnik przed uzupełnieniem poziomu paliwa. Nigdy nie uzupełniaj benzyny, gdy silnik pracuje lub pozostaje gorący. W przeciwnym razie rozlane lub parujące paliwo może zapalić się od iskier silnika lub ciepła tłumika.
u) Nie przepełniać zbiornika paliwa oraz unikać rozlewania benzyny podczas tankowania. Rozlana benzyna lub opary benzyny mogą się zapalić. Jeśli nastąpi rozlanie, upewnić się, że obszar jest suchy przed uruchomieniem silnika.
v) Po tankowaniu upewnić się, że korek zbiornika paliwa jest odpowiednio przykręcony.
w) Nie wolno obsługiwać silnika ani tankować benzyny w zamkniętej przestrzeni bez odpowiedniej wentylacji.
x) Unikaj pracy maszyny w zamkniętym pomieszczeniach, tunelach lub innych słabo wentylowanych miejscach, ponieważ spaliny zawierają śmiercionośne/ szkodliwe dymy i gazy. Jeśli praca maszyny jest nieunikniona w takim miejscu, należy zapewnić odpowiedni odciąg spalin.
y) Podczas transportu: Zatrzymać silnik urządzenia. Zakręcić i zabezpieczyć korek zbiornika paliwa i wyłącz zawór paliwa do pozycji „OFF-O". Przed transportem na dużą odległość lub po wyboistych drogach należy spuścić benzynę ze zbiornika paliwa.
z) Trzymać materiały łatwopalne (benzyna, zapałki, słoma itp.) z dala od wydechu spalin.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
c) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
d) W razie wątpliwości czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
e) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
f) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO_2).
g) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
h) Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
i) Podczas pracy urządzeniem wytwarza się pył oraz odłamki, zabezpieczyć osoby postronne przed ich szkodliwym działaniem.
j) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
k) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
l) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
m) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
n) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.

⚠ **PAMIĘTAĆ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.

b) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
c) Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę.
d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
f) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
g) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.
h) Należy usunąć wszelkie narzędzia regulujące lub klucze przed włączeniem urządzenia. Narzędzie lub klucz pozostawiony w obracającej się części urządzenia może spowodować obrażenia ciała.
i) Zaleca się stosować ochronę oczu, uszu i dróg oddechowych.
j) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA
a) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
b) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
c) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
d) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
e) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
f) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
g) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
h) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
i) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
j) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
k) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
l) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
m) Podczas obsługi urządzenia występują wibracje oraz powtarzające się czynności, mogą one być szkodliwe dla rąk i ramion użytkownika.
n) Użytkownik oraz maszyna powinni znajdować się: w pozycji stabilnej oraz na równym terenie. Należy upewnić się, że maszyna nie przewróci się, nie ześlizgnie ani nie spadnie w trakcie pracy lub pozostawiona bez nadzoru.
o) Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia w pobliżu wykopu należy upewnić się, że ściany wykopu są stabilne i nie zapadną się pod wpływem działania wibracji.
p) Upewnić się, że na obszarze, który ma być zagęszczony, nie znajdują się: kable elektrycznych pod napięciem, infrastruktura gazu, wody lub innych usług komunikacyjnych, które mogą zostać uszkodzone pod wpływem działania wibracji.
q) Nie wolno stawać na urządzeniu podczas jego pracy jak i wtedy, gdy nie jest użytkowane.
r) Ześlizgnięcie się, potknięcie czy upadek są główną przyczyną poważnych obrażeń lub śmierci. Należy uważać na nierówne lub śliskie powierzchnie robocze. Zachowaj ostrożność podczas pracy w pobliżu niezabezpieczonych otworów lub wykopów.
s) Podczas pracy z gorącą mieszanką bitumiczną należy używać odpowiedniej odzieży i obuwia ochronnego.
t) Urządzenie to jest ciężką jednostką i powinno być przemieszczane i umiejscawiane przez dwie odpowiednio silne osoby. Należy używać uchwytów znajdujących się na maszynie oraz prawidłowych technik służących do podnoszenia ciężkich elementów.

⚠ **UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

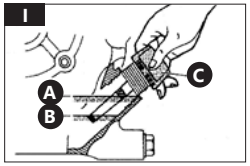
3. ZASADY UŻYTKOWANIA
Urządzenie służy do zagęszcza podłoża oraz do wygładzenie powierzchni poprzez przenoszenie wibracji przez płytę wibracyjną, której moc generowana jest przez silnik spalinowy.
Maszyna nadaje się do wygładzania powierzchni np. gleby, osadów, plaży, powierzchni piaszczystych czy wykańczania nawierzchni asfaltowych lub brukowanych. Urządzenie stosuje się do prac związanych z:

- Zagęszczaniem rowów,
- Pracami ziemnymi,
- Robotami drogowymi,
- Architekturą krajobrazu,
- Układaniem cegieł,
- Wykonaniem nawierzchni podjazdów.

UWAGA! Maszyna może mieć trudności w przemieszczaniu się do przodu (przodu i tyłu - MSW-RPLAT25) na glebie z duża zawartością wody (np. glina, muł) oraz trudności w wypoziomowaniu gleby z zawartością dużych kamieni (z powodu niewystarczającej siły zagęszczania). W związku z czym nie nadaje się do takiego zastosowania.
Urządzenie jest stosowane głównie do zagęszczania równych powierzchni, jednakże nie jest skuteczne w przypadku prac wymagających dużego zagęszczenia.
Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. PRZYGOTOWANIE DO PRACY
Przed przystąpieniem do pracy:
- Należy upewnić się, że wszelkie zanieczyszczenia, zatory, niepotrzebne nakrętki czy nakładki itp. zostały usunięte z urządzenia. Szczególną uwagę należy zwrócić na powierzchnię przycisku płyty wibracyjnej i obszaru przylegającego do wlotu powietrza do silnika, gaźnika i filtra powietrza.
- Sprawdzić wszystkie wkręty i śruby pod kątem zamocowania oraz odpowiedniego ich dokręcenia. Luźne wkręty i śruby mogą spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Sprawdzić, czy pasek klinowy jest odpowiednio napięty. Normalny odstęp pomiędzy pasami, gdy są siłą ściśnięte w środkowym położeniu między dwoma kołami, powinien wynosić około 10-15 mm (1/2 cala). UWAGA: W przypadku nadmiernego luzu pasa może dojść do zmniejszenia siły uderzenia lub nieregularnych wibracji, powodujących uszkodzenie maszyny.
- Sprawdzić poziom oleju silnikowego (A -maksymalny poziom, B-minimalny poziom), a jeśli poziom oleju silnikowego jest niski, należy go uzupełnić przez otwór po wyciągniętym bagnecie olejowym (C) (Rys. I).

I



Należy używać właściwego oleju silnikowego zgodnie z zaleceniami w poniższej tabeli.

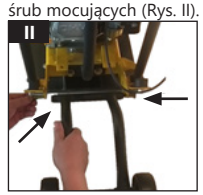
Temperatura	Typ oleju
+120˚F ~40˚F (49˚C~4,5˚C) (Wiosna, Lato, Jesień)	SAE 30
+40˚F ~+15˚F (4,5˚C~-9,5˚C) (Zima)	SAE 20
Poniżej +15˚F (-9,5˚C)	SAE 10W-30

- W zespole wibrującym należy wymienić olej po raz pierwszy po 50 godzinach pracy, po raz drugi wymienić olej po 100 godzinach pracy. Następne wymiany dokonywać cyklicznie co miesiąc lub co 200 godzin pracy. Używać oleju MOBIL NUTO H68 lub innego oleju o tym samym standardzie.
- W silniku należy używać benzyny (92% i wyżej). Podczas napełniania zbiornika paliwa upewnić się, że zainstalowany jest filtr paliwa.

Mocowanie kół:
- Model MSW-FPLAT20:

Przykręcić stelaż kół do korpusu urządzenia za pomocą śrub mocujących (Rys. II).

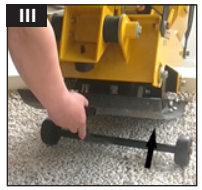
II



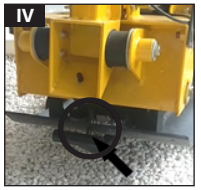
- Model MSW-RPLAT25:

Wsunąć pod uniesioną płytę wibracyjna stelaż kół (Rys. III) a bolec stelaża włożyć w otwór pośrodku brzegu płyty wibracyjnej (Rys. IV).

III

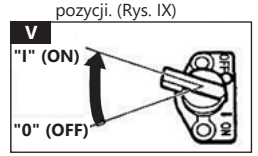


IV

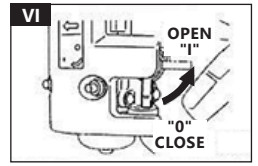


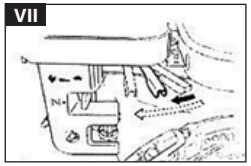
3.2. PRACA Z URZĄDZENIEM
Rozruch silnika:
1. Obrócić Włącznik ON/OFF cl godnie z ruchem wskazówek zegara do pozycji „I" (ON) (Rys. II)
2. Otworzyć zawór paliwa (przesunąć skrajnie w prawo do pozycji „OPEN-I"). (Rys. VI)
3. Przesunąć dźwignię regulacji prędkości od 1/3 do ½ odległości pozycji wysokiej prędkości. (Rys. VII)
4. Zamknąć dźwignię ssania (przesunąć do skrajnie lewej strony).
   UWAGA! Jeśli silnik jest ciepły lub temperatura otoczenia jest wysoka, otworzyć dźwignię ssania do połowy lub pozostawić ją całkowicie otwartą. Jeśli silnik jest zimny lub temperatura otoczenia jest niska, zamknąć całkowicie dźwignię ssania. (Rys. VIII)
5. Powoli pociągnąć uchwyt linki rozrusznika, aż do wyczucia oporu. To jest punkt „kompresji". Przywrócić uchwyt do pierwotnego położenia następnie pociągnąć ponownie szybkim ruchem. Nie wyciągać linki do końca. Po uruchomieniu silnika, nadal trzymając uchwyt pozwolić, aby linka rozrusznika powoli powróciła do swojej pierwotnej pozycji. (Rys. IX)

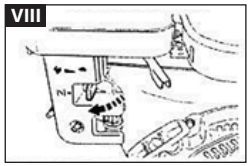
V

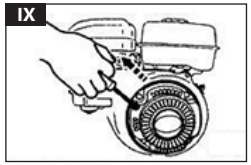


VI



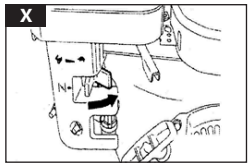


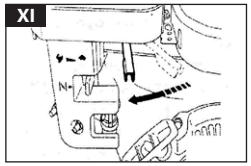




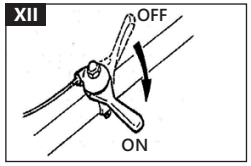
Działanie dźwigni prędkości:

1. W miarę nagrzewania się silnika należy stopniowo przesuwać dźwignię ssania w skrajnie prawą stronę - położenie otwarte (Rys. X).
2. Przesuwać dźwignię sterowania prędkością, energicznym ruchem w prawo, z pozycji LOW (żółw) do pozycji HIGH (królik). Gdy prędkość obrotowa silnika osiągnie około 2300–2 600 PRM, sprzęgło odśrodkowe załączy się.
   UWAGA! Nie należy powolnym ruchem przesuwać dźwigni regulacji prędkości (z pozycji „OFF" do pozycji „ON"). Jeśli prędkość silnika będzie wzrastać zbyt powoli, możliwe jest, że sprzęgło się ześlizgnie się. (Rys. XI, XII)

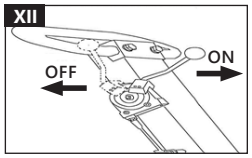




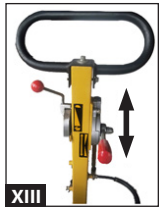
Model: MSW-FPLAT20



Model: MSW-RPLAT25



3. W modelu MSW-RPLAT25 Aby zmienić kierunek ruchu zagęszczania (do przodu, do tyłu) należy użyć dźwigni kierunku znajdującej się na uchwycie urządzenia (Rys. XIII):

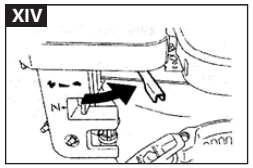


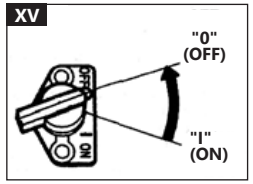
Kierowanie urządzeniem:

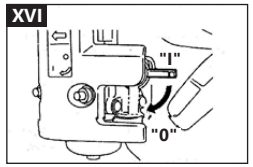
1. Sterowanie urządzeniem do przodu (przodu i tyłu - MSW-RPLAT25) należy wykonywać poprzez uchwycenie uchwytu obiema rękami i przesuwanie (poprzez napór) urządzeniem po podłożu. Sterowanie maszyną na boki wykonywać: poprzez przesuwanie uchwytu na boki w prawo lub w lewo.
2. Model MSW-RPLAT25: Jeżeli wystąpi problem z ruchem do przodu lub do tyłu należy wyregulować posuw za pomocą dźwigni kierunku.

Wyłączanie urządzenia:

1. WYŁĄCZENIE AWARYJNE - Przekręcić włącznik ON/OFF do pozycji „OFF" (XV).
2. NORMALNE WYŁĄCZENIE – Przesunąć dźwignię sterowania prędkością do położenia niskiej prędkości (żółw) (XIV) na 3 do 5 minut. Po ochłodzeniu silnika przekręcić włącznik ON/OFF do pozycji „OFF (XV) oraz zamknąć zawór - pozycja „0" odcinający paliwo (XVI).







Wskazówki użytkowania:

- Jeśli silnik zatrzyma się i nie uruchomi się ponownie, należy sprawdzić poziom oleju silnikowego.
- Podczas użytkowania urządzenia do wyrównania poziomu kostki brukowej należy założyć na płytę wibracyjną gumową matę.
- Tam, gdzie jest to możliwe, miejsce przeznaczone do zagęszczenia powinno być wcześniej stopniowane i wyrównane.
- Należy używać benzyny bezołowiowej jako paliwa. Upewnić się przed zastosowaniem, że paliwo jest wolne od zanieczyszczeń.
- Podczas zagęszczania powierzchni asfaltowych zaleca się pomalowanie dolnej powierzchni płyty wibracyjnej olejem napędowym. Pomoże to zapobiec przyklejaniu się płyty do asfaltu.
- Ruch wibracyjny zapewnia działanie samonapędzające. Uchwyt urządzenia powinien znajdować się po przeciwnej stronie zespołu wibrującego (wibratora).
- Przed rozpoczęciem zagęszczania należy dźwignię regulacji prędkości na uchwycie urządzenia przesunąć do maksymalnego ustawienia (ON).
- UWAGA! Podczas wyłączania urządzenia nie należy powolnym ruchem przesuwać dźwigni regulacji prędkości (z pozycji HIGH (królik) to LOW (żółw)), ruch musi być energiczny.
- Należy zawsze utrzymywać stabilna postawę, aby nie poślizgnąć się i nie stracić kontroli podczas uruchamiania lub obsługi maszyny.

3.3. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

a) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
b) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
c) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
d) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
e) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
f) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
g) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
h) Aby zminimalizować zużycie się urządzanie należy wymieniać olej regularnie.
i) Sprawdzać regularnie napięcie i zużycie paska klinowego. W razie potrzeb wyregulować lub wymienić.
j) Regularnie sprawdzać, czyścić i/ lub wymieniać filtr powietrza silnika, szczególnie podczas pracy w zapylonym otoczeniu.
k) Regularnie sprawdzać, czyścić i / lub wymieniać świecę zapłonową.
l) Sprawdzać wszystkie elementy mocujące pod kątem odpowiedniego mocowania, ponieważ maszyna jest narażona na wibracje.
m) Podczas przechowywania urządzenia przez dłuższy czas po pracy:

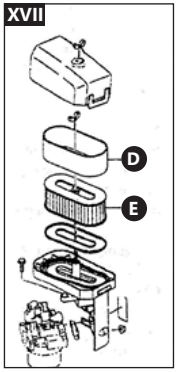
- Dokładnie odprowadzić paliwo z przewodu paliwowego, zbiornika paliwa i gaźnika.
- Po usunięciu świecy zapłonowej wlać kilka kropel oleju silnikowego do cylindra. Ręcznie obrócić silnik kilka razy, aby wnętrze cylindra zostało pokryte olejem.

n) Wyczyścić zewnętrzną powierzchnię urządzenia wilgotną szmatką. Przykryte urządzenie przechowywać w miejscu wolnym od wilgoci.

Okresowa kontrola i serwisowanie urządzenia:

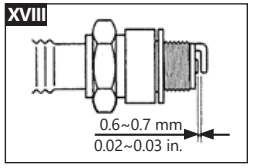
1. Codziennie:
   A. Usunąć zanieczyszczenia z urządzenia takie jak błoto, brud itp.
   B. Czyść spód płyty wibrującej, aby zapobiec gromadzeniu się zanieczyszczeń.
   C. Sprawdzić filtr powietrza i w razie potrzeby wyczyścić lub wymienić.
   D. Sprawdzić wszystkie nakrętki, śruby i śruby pod kątem mocowania i dokręć je, jeśli to konieczne.
   E. Sprawdzać i uzupełnić poziom oleju w silniku.
   F. Sprawdzić gumowe mocowania antywibracyjne pod kątem zużycia lub zniszczenia w razie potrzeby wymienić.
2. Raz w tygodniu:
   A. Sprawdzić poziom oleju w zespole wibrującym (wibratorze) urządzenia. W razie potrzeby należy wymienić.
   - Umieść urządzenie poziomo na płaskiej powierzchni. Upewnić się, że urządzenie jest wypoziomowane podczas sprawdzania oleju w zespole wibratora.

   B. Sprawdzić i wyczyści filtr powietrza. (Rys. XVII): Zabrudzone elementy filtra powietrza mogą spowodować trudność przy rozruchu, utratę mocy, nieprawidłowe działanie silnika i znacznie skróci żywotność silnika. Należy utrzymywać filtr powietrza w czystości.



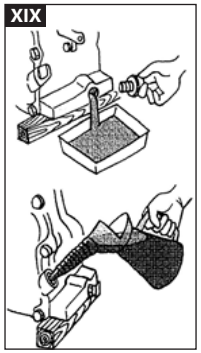
- Pianka uretanowa (D): Wyjąc piankę uretanową i umyć w nafcie. Następnie nasycić w mieszaniną 3 części nafty i 1 części oleju silnikowego. Wyżąć element, aby usunąć mieszaninę. Włożyć piankę z powrotem do filtra powietrza.
- Pianka uretanowa o podwójnej strukturze (E): Wyjąc piankę uretanową i umyć w nafcie. Następnie nasycić w mieszaniną 3 części nafty i 1 części oleju silnikowego. Strząsnąć nadmiar oleju.

   C. Wyjąć świecę zapłonową, oczyścić i wyregulować szczelinę świecy zapłonowej do 0,6-0,7 mm (0,02-0,03 cala). W razie potrzeby należy świecę wymienić. (Rys. XVIII)



D. Spuścić olej silnikowy z silnika i zastąpić go nowym olejem. (Rys. XIX)
UWAGA: Gdy silnik jest nowy, pierwszą wymianę oleju należy wykonać po 20 godzinach pracy i uzupełnić zbiornik oleju przed ponownym uruchomieniem.

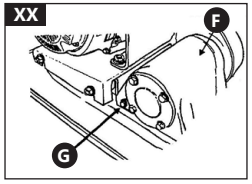
XIX



3. Raz w miesiącu:
A. Wymienić olej w zespole wibrującym.
• Podczas wymiany oleju zespołu wibrującego (F), odkręć korek spustowy (G) i przechylić urządzenie, aby spuścić olej (Rys. XX) Należy pamiętać, że olej będzie łatwiej spływać, gdy jest ciepły.

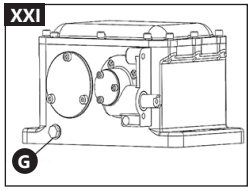
Model: MSW-FPLAT20

XX



Model: MSW-RPLAT25

XXI



TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru		Hodnota parametru	
Název výrobku		Vibrační deska	Obousměrná vibrační deska
Model		MSW-FPLAT20	MSW-RPLAT25
Typ motoru		Loncin G200F	
Výkon motoru [kW]		4,8	
Otáčky motoru při volnoběhu [ot/min]		1 980	2 290
Rychlost spojky [ot/min]		2 210	2 460
Otáčky motoru [rpm]		3 970	3 840
Frekvence [Hz]		93	67
Dostředivá síla [kN]		10,5	28
Hloubka zahuštění [cm]		20	30
Rychlost posuvu [cm/min]		19,8	15
Účinnost [m²/hod]		518	360
Rozměr desky [mm]		507x352	625x400
Tloušťka desky [mm]		8	6
Tloušťka podložky [mm]		6	8
Délka startovacího kabelu [m]		1,25	1,26
Typ paliva		≥92%	
Hladina akustického výkonu L_{wA} [dB(A)]		108	
Celková hodnota kmitání a_h	Pravá ruka	18,5	21,2
	Levá ruka	16,2	24,5
Rozměry [mm]		1 007x355 x919	705x400 x1 100
Hmotnost [kg]		66,5	127

1. VŠEOBECNÝ POPIS
Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

CE	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Používejte ochranu sluchu. Vystavení se hluku může vést ke ztrátě sluchu.
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte ochranné rukavice.
	Používejte ochranu hlavy.
	Používejte ochranou obuv.
	VAROVÁNÍ! Horký povrch může způsobit popálení!
	POZOR! Pohyblivé části mohou způsobit vážná zranění.

⚠ **POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

⚠ **POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a výstrah může způsobit těžký úraz nebo smrt.

Pojem „zařízení" nebo „výrobek" v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na do < Vibrační deska, Obousměrná vibrační deska >. Nezakrývejte vstupní a výstupní otvory vzduchu! Pokud je zařízení v provozu, nevkládejte do něj ruce ani žádné předměty! Nezakrývejte větrací otvory!

2.1. BEZPEČNOST PRÁCE SE SPALOVACÍM MOTOREM
a) V blízkosti zařízení je zakázáno kouřit. V zařízení se nacházejí hořlavé látky.
b) Motor se během provozu velmi zahřívá. Nedotýkejte se horkého motoru, může to způsobit popáleniny.
c) Úroveň. Pokud je hladina oleje příliš nízká, motor se nespustí nebo se může vypnout.
d) Únik provozních olejů ze zařízení musí být nahlášen na příslušných místech nebo se musí postupovat podle zákonných předpisů platných v oblasti použití.
e) Nebezpečí! Hrozí poškození zdraví a riziko výbuchu spalovacího motoru.

f) Výfukové plyny motoru obsahují jedovatý oxid uhelnatý. Pobyt v prostředí s obsahem oxidu uhelnatého může vést k bezvědomí nebo ke smrti. Nezapínejte motor zařízení v uzavřeném prostoru.
g) Chraňte motor před teplem, jiskrami a plamenem.
h) Benzín je velmi hořlavý a výbušný. Před doplňováním paliva je třeba motor vypnout a ochladit.
i) Upozornění! Při použití nesprávného paliva hrozí riziko poškození motoru.
j) Zajistěte, aby všichni uživatelé byli seznámeni s návodem k použití, porozuměli mu a dodržovali jej.
k) Nesprávné nebo neopatrné používání zařízení může způsobit vážné zranění.
l) Před každým čištěním, seřízením, výměnou příslušenství a v případě, že zařízení nepoužíváte, vypněte motor a vyčkejte, až zařízení zcela vychladne.
m) Nedotýkejte se pohyblivých částí nebo příslušenství, pokud není motor vypnut a ponechán k vychladnutí.
n) Udržujte části těla mimo pohybující se a rotující části, v případě kontaktu mohou způsobit zranění.
o) Nepoužívejte stroj, pokud nejsou namontovány všechny ochranné kryty.
p) Nezvyšujte otáčky motoru bez zatížení nad 3 500 ot/min. Jakékoli zvýšení může způsobit zranění a poškození zařízení.
q) Dávejte pozor, abyste se nedotýkali tlumiče nebo jiných prvků, které se během provozu zahřívají – hrozí těžké popáleniny.
r) Zajistěte, aby byl benzín skladován pouze v certifikovaných nádobách (např. kanystrech).
s) Nedoplňujte palivo v blízkosti zdrojů jisker, otevřeného ohně nebo hořících cigaret.
t) Před doplňováním hladiny paliva zastavte motor. Nikdy nedoplňujte benzín, pokud je motor v chodu nebo je stále horký. V opačném případě může dojít k vznícení rozlitého nebo odpařovaného paliva z jisker motoru nebo tepla tlumiče.
u) Nepřeplňujte palivovou nádrž a vyvarujte se rozlití benzínu při doplňování paliva. Rozlitý benzín nebo benzínové výpary se mohou vznítit. Pokud dojde k rozlití, před spuštěním motoru se ujistěte, že je oblast suchá.
v) Po doplnění paliva se ujistěte, že víčko palivové nádrže je řádně našroubováno.
w) Nepoužívejte motor ani netankujte palivo v uzavřeném prostoru bez řádného větrání.
x) Nepoužívejte stroj v uzavřených prostorách, tunelech nebo jiných špatně větraných prostorách, protože výfukové plyny obsahují smrtící/škodlivé výpary a plyny. Pokud je použití stroje na takovém místě nevyhnutelné, musí být zajištěno vhodné odsávání.
y) Během přepravy: Zastavte motor přístroje. Zavřete a zajistěte uzávěr palivové nádrže a otočte palivový ventil do polohy „OFF-O". Před přepravou na velké vzdálenosti nebo po nerovných silnicích musí být benzín z palivové nádrže vypuštěn.
z) Uchovávejte hořlavé materiály (benzín, zápalky, slámu atd.) daleko od výfuku.

2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVIŠTI

a) Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
b) Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
c) Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
d) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
e) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
f) V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO_2).
g) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
h) Zařízení používejte v dobře větraných prostorách.
i) Při práci se zařízením vzniká velké množství prachů a úlomků, chraňte přihlížející osoby proti jejich škodlivému vlivu.
j) Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.)
k) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předávání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
l) Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
m) Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.
n) Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další nářadí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.

⚠ **PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
b) Zařízení smí obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které s ním umí zacházet, byly příslušně vyškoleny k jeho obsluze, seznámily se s tímto návodem a byly také proškoleny v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
c) Zařízení není určeno k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností anebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
d) Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
e) Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
f) Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
g) Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.
h) Odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče před zapnutím zařízení. Nástroje nebo klíče ponechané v rotujících dílech zařízení mohou způsobit vážný úraz.
i) Používejte ochranu očí, uší a dýchacích cest.
j) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.

2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

a) Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
b) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
c) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživateli tak při práci se zařízením nehrozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
d) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
e) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
f) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
g) Při přemisťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
h) Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.
i) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
j) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
k) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
l) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
m) Při provozu zařízení se vyskytují vibrace a opakující se činnosti, které mohou být škodlivé pro ruce a ramena uživatele.
n) Uživatel a stroj by měli být: ve stabilní poloze a na rovném terénu. Zajistěte, aby se stroj během práce a po dobu, kdy je ponechán bez dozoru, nepřeklopil, nesklouzl nebo nespadl.
o) Před použitím zařízení v blízkosti výkopu se ujistěte, že stěny výkopu jsou stabilní a pod vlivem vibrací nespadnou.
p) Zajistěte, aby v oblasti, která má být zhutněna, nebyly: elektrické kabely, plynové, vodovodní nebo jiné přípojky, které by mohly být poškozeny vibracemi.
q) Nevstupujte na zařízení během provozu nebo i pokud se nepoužívá.
r) Uklouznutí, klopýtnutí a pád jsou hlavní příčinou vážného zranění nebo smrti. Dejte pozor na nerovnoměrné nebo kluzké pracovní plochy. Při práci v blízkosti nechráněných otvorů nebo výkopů buďte opatrní.
s) Při práci s horkou asfaltovou směsí používejte vhodný ochranný oděv a obuv.
t) Toto zařízení je těžké a mělo by být přemísťováno a umísťováno dvěma osobami, které mají odpovídající sílu. Používejte držáky nacházející se na stroji a správnou techniku pro zvedání těžkých předmětů.

⚠ **POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení se používá pro zhutnění podkladu a pro vyhlazení povrchu přenosem vibrací vibrační deskou, jejíž výkon je generován spalovacím motorem. Stroj je vhodný pro vyhlazování povrchů, jako jsou zemina, sedimenty, plážové a písčité povrchy nebo pro povrchovou úpravu asfaltových nebo dlažebních povrchů. Zařízení se používá pro práce související s/se:

- zhutňováním příkopů,
- zemními pracemi,
- pracemi na silnici,
- krajinářskou architekturou,
- pokládáním cihel,
- realizací povrchu příjezdové cesty.

POZOR! Stroj může mít potíže s pohybem vpřed (dopředu a dozadu – MSW-RPLAT25) na půdě s vysokým obsahem vody (např. jíl, bahno) a může mít problémy s vyrovnáváním půdy obsahující velké kameny (v důsledku nedostatečné zhutňovací síly). Proto není pro takové použití vhodný. Stroj se používá hlavně pro zhutňování rovných povrchů, není však účinný pro práce vyžadující velké zhutnění.

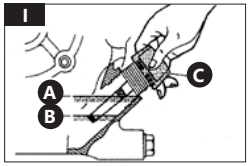
Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. PŘÍPRAVA K PRÁCI

Před zahájením práce:

- Ujistěte se, že z přístroje byly odstraněny všechny nečistoty, ucpávky, zbytečné matice nebo kryty atd. Zvláštní pozornost je třeba věnovat povrchu tlačítka vibrační desky a oblasti sousedící se vstupem vzduchu do motoru, karburátoru a vzduchového filtru.
- Zkontrolujte upevnění všech vrutů a šroubů a řádně je dotáhněte. Uvolněné vruty a šrouby mohou přístroj poškodit.
- Zkontrolujte, zda je klínový řemen správně napnutý. Normální vzdálenost mezi řemeny, když jsou stlačeny ve střední poloze mezi oběma koly, by měla být přibližně 10-15 mm (1/2 palce).
  POZNÁMKA: V případě nadměrné vůle pásu se může snížit síla nárazu nebo mohou nastat nepravidelné vibrace, což může způsobit poškození stroje.
- Zkontrolujte hladinu motorového oleje (A - maximální hladina, B - minimální hladina), a pokud je hladina motorového oleje nízká, doplňte ji otvorem po vytažení olejové měrky (C) (viz obrázek I).

I



Ujistěte se, že používáte správný motorový olej, jak je doporučeno v tabulce níže.

Teplota	Typ oleje
+120˚F ~40˚F (49˚C~4,5˚C) (jaro, léto, podzim)	SAE 30
+40˚F ~+15˚F (4,5˚C~-9,5˚C) (zima)	SAE 20
pod +15˚F (-9,5˚C)	SAE 10W-30

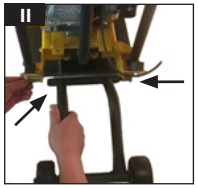
- Ve vibračním zařízení vyměňte olej poprvé po 50 hodinách provozu, podruhé po 100 hodinách provozu. Další výměny provádějte pravidelně každý měsíc nebo po každých 200 hodinách práce. Použijte olej MOBIL NUTO H68 nebo jiný se stejným standardem.
- V motoru by měl být používán benzín (92 % a vyšší). Při plnění palivové nádrže se ujistěte, že je nainstalován palivový filtr.

Montáž kol:

- Model MSW-FPLAT20:

Pomocí šroubů (obr. II) přišroubujte rám kol k tělu přístroje.

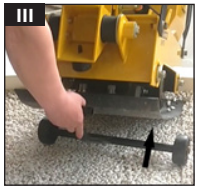
II



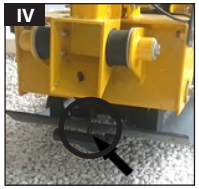
- Model MSW-RPLAT25:

Pod zvednutou vibrační desku vsuňte rám kol (obr. III) a kolík rámu vložte do otvoru ve středu okraje vibrační desky (obr. IV).

III



IV

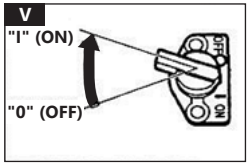


3.2. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

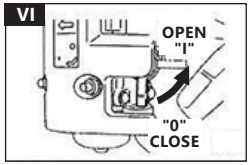
Spuštění motoru:

1. Přepněte vypínač ON/OFF ve směru hodinových ručiček do polohy "I" (ON) (obr. II).
2. Otevřete palivový ventil (posuňte ventil doprava do polohy „OPEN-I") (obr. VI).
3. Posuňte páku regulace rychlosti z 1/3 na ½ polohy vysoké rychlosti (obr. VII).
4. Zavřete páčku sytiče (posun doleva).
   POZOR! Pokud je motor teplý nebo je vysoká okolní teplota, otevřete páku sytiče do poloviny nebo ji zcela otevřete. Pokud je motor studený nebo je okolní teplota nízká, páku sytiče zcela uzavřete (obr. VIII).
5. Pomalu táhněte za startovací šňůru, dokud nepocítíte odpor. To je bod „komprese". Vraťte rukojeť zpět do původní polohy a pak ji rychle potáhněte. Nevytahujte šňůru až do konce. Po nastartování motoru stále držte rukojeť a nechte startovací šňůru pomalu vrátit do původní polohy (obr. IX).

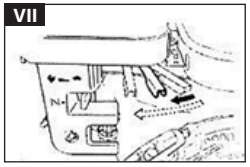
V



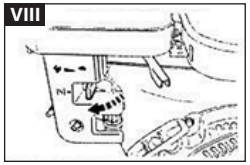
VI



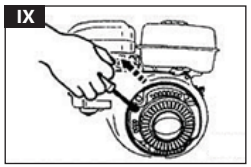
VII



VIII



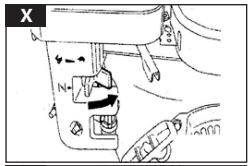
IX



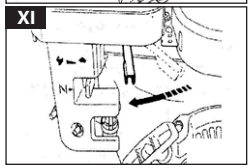
Ovládání páky rychlosti:

1. Když se motor zahřívá, postupně posuňte páčku sytiče doprava – otevřená poloha (obr. X).
2. Posuňte páku řízení rychlosti prudce doprava, z polohy LOW (želva) do polohy HIGH (králík). Když otáčky motoru dosáhnou přibližně 2 300 –2 600 ot/min., zapne se odstředivá spojka.
   POZOR! Páku řízení rychlosti neuvolňujte pomalu (z polohy "OFF" do polohy "ON"). Pokud se otáčky motoru zvyšují příliš pomalu, je možné, že spojka sklouzne. (Obr. XI a XII.)

X



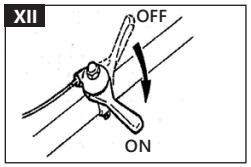
XI



CZ

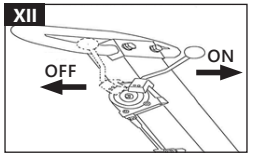
Model: MSW-FPLAT20

XII



Model: MSW-RPLAT25

XII



3. V modelu MSW-RPLAT25: Chcete-li změnit směr hutnění (dopředu, dozadu), použijte směrovou páku umístěnou na rukojeti zařízení (obr. XIII):

XIII



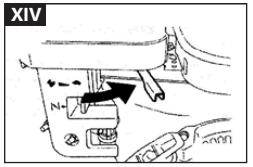
Ovládání zařízení:

1. Ovládání zařízení směrem dopředu (dopředu a dozadu – MSW-RPLAT25) probíhá tak, že uchopíte rukojeť oběma rukama a přesouváte (tlakem) zařízení po povrchu. Ovládání zařízení do stran: pohybem rukojeti doprava nebo doleva.
2. Model MSW-RPLAT25: Pokud nastane problém s pohybem dopředu nebo dozadu, nastavte posuv pomocí směrové páky.

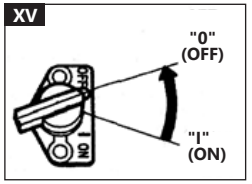
Vypínání zařízení:

1. NOUZOVÉ VYPNUTÍ – Přepněte vypínač ON/OFF do polohy „OFF" (XV).
2. NORMÁLNÍ VYPNUTÍ – Páku pro regulaci rychlosti nastavte do polohy nízkých otáček (želva) (XIV) po dobu 3 až 5 minut. Po vychladnutí motoru přepněte spínač ON/OFF do polohy „OFF" (XV) a zavřete ventil – poloha „0" pro vypnutí paliva (XVI).

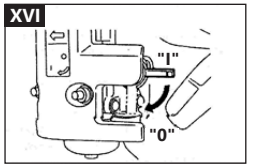
XIV



XV



XVI



Pokyny pro používání:

- Pokud se motor zastaví a znovu se nerozběhne, zkontrolujte hladinu motorového oleje.
- Používáte-li zařízení k vyrovnání dlažeb, položte na vibrační desku gumovou podložku.
- Pokud je to možné, místo, které má být zhutněno, by mělo být předem odstupňováno a vyrovnáno.
- Jako palivo používejte bezolovnatý benzín. Před použitím zkontrolujte, zda je palivo bez nečistot.
- Při zhutňování asfaltových povrchů se doporučuje natřít spodní povrch vibrační desky motorovou naftou. To pomůže zabránit lepení desky na asfalt.
- Vibrační pohyb zajišťuje samohybný provoz. Rukojeť zařízení by měla být na protější straně vibrační jednotky (vibrátoru).
- Před zahájením hutnění přesuňte páku regulace otáček na rukojeti zařízení na maximální nastavení (ON).
- POZOR! Když zařízení vypínáte, nepohybujte pákou regulace rychlosti (z polohy HIGH (králík) do polohy LOW (želva)) pomalu, pohyb musí být energický.
- Vždy udržujte stabilní postoj, aby nedošlo k uklouznutí a ztrátě kontroly při spouštění nebo provozu stroje.

3.3. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

a) Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
b) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
c) Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
d) Dávejte pozor, aby se ventilačními otvory nacházejícími se na krytu zařízení nedostala dovnitř voda.
e) Ventilační otvory čistěte pomocí štětečku a stlačeného vzduchu.
f) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
g) K čištění používejte měkký, vlhký hadřík.
h) Pro minimalizaci opotřebení zařízení olej pravidelně vyměňujte.
i) Pravidelně kontrolujte napnutí a opotřebení klínového řemene. V případě potřeby jej upravte nebo vyměňte.
j) Pravidelně kontrolujte, čistěte anebo vyměňujte vzduchový filtr motoru, zvláště v prašném prostředí.
k) Pravidelně kontrolujte, čistěte anebo vyměňujte zapalovací svíčku.
l) Zkontrolujte všechny upevňovací prvky, zda jsou řádně upevněny, protože stroj je vystaven vibracím.
m) Při dlouhodobém skladování zařízení po práci:

- Důkladně odstraňte palivo z palivového potrubí, palivové nádrže a karburátoru.
- Po vyjmutí zapalovací svíčky nalijte do válce několik kapek motorového oleje. Manuálně několikrát otáčejte motorem, aby se umožnilo naolejování vnitřku válce.

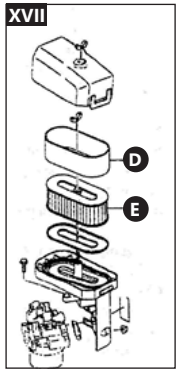
Rev. 27.06.2022

n) Vnější část zařízení čistěte vlhkým hadříkem. Zakryté zařízení skladujte na místě bez vlhkosti.

Periodická kontrola a servis zařízení:

1. Každý den:
   - A. Odstraňte nečistoty ze zařízení, například bláto, špínu apod.
   - B. Vyčistěte spodní stranu vibrační desky, abyste zabránili hromadění nečistot.
   - C. Zkontrolujte vzduchový filtr a v případě potřeby jej vyčistěte nebo vyměňte.
   - D. Zkontrolujte dotažení všech matic, vrutů a šroubů a podle potřeby je dotáhněte.
   - E. Zkontrolujte a doplňte hladinu oleje v motoru.
   - F. Zkontrolujte antivibrační gumové úchyty, zda nejsou opotřebované nebo poškozené, a v případě potřeby je vyměňte.
2. Jednou týdně:
   - A. Zkontrolujte hladinu oleje ve vibrační jednotce (vibrátoru) zařízení. V případě potřeby je vyměňte.
     - Zařízení umístěte vodorovně na rovný povrch. Ujistěte se, že zařízení je při kontrole oleje ve vibrační jednotce v rovině.
   - B. Zkontrolujte a vyčistěte vzduchový filtr (obr. XVII): Znečištěné součásti vzduchového filtru mohou způsobit potíže při startování, ztrátu výkonu, poruchu motoru a podstatně zkrátit životnost motoru. Vzduchový filtr udržujte čistý.

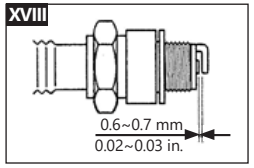
XVII



- Polyuretanová pěna (D): Vyjměte polyuretanovou pěnu a omyjte ji petrolejem. Pak se nasytí směsí 3 dílů petroleje a 1 dílu motorového oleje. Vyždímejte ji, abyste odstranili směs. Vložte pěnu zpět do vzduchového filtru.
- Dvojitě strukturovaná polyuretanová pěna (E): Vyjměte polyuretanovou pěnu a omyjte ji petrolejem. Pak se nasytí směsí 3 dílů petroleje a 1 dílu motorového oleje. Přebytečný olej vytřepejte.

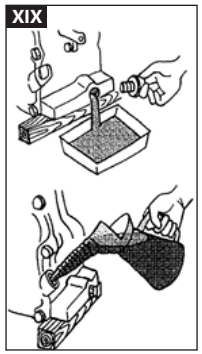
   - C. Vyjměte zapalovací svíčku, vyčistěte a nastavte vzdálenost zapalovací svíčky na 0,6–0,7 mm (0,02–0,03 palce). V případě potřeby vyměňte svíčku (obr. XVIII).

XVIII



   - D. Vypusťte motorový olej a nahraďte jej novým olejem (obr. XIX).
     POZNÁMKA: Když je motor nový, první výměna oleje by měla být provedena po 20 hodinách provozu a olejová nádrž by měla být před opětovným spuštěním doplněna.

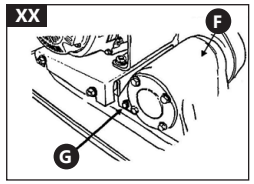
XIX



3. Jednou měsíčně:
   - A. Vyměňte olej ve vibrační jednotce.
     - Při výměně oleje vibrační jednotky (F) odšroubujte vypouštěcí zátku (G) a nakloňte zařízení, abyste vypustili olej (obr. XX).

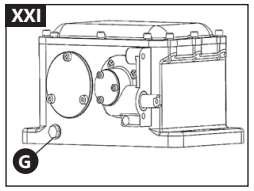
Model: MSW-FPLAT20

XX



Model: MSW-RPLAT25

XXI



DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres		Valeur des paramètres	
Nom du produit		Plaque vibrante	Plaque vibrante réversible
Modèle		MSW-FPLAT20	MSW-RPLAT25
Type de moteur		Loncin G200F	
Puissance du moteur [kW]		4,8	
Vitesse de ralenti du moteur [rpm]		1 980	2 290
Vitesse de l'embrayage [rpm]		2 210	2 460
Régime moteur [rpm]		3 970	3 840
Fréquence [Hz]		93	67
Force centripète [kN]		10,5	28
Profondeur de compactage [cm]		20	30
Vitesse de déplacement [m/min]		19,8	15
Efficacité [m^2/hr]		518	360
Dimension de la plaque [mm]		507x352	625x400
Épaisseur de la plaque [mm]		8	6
Épaisseur du tapis [mm]		6	8
Longueur du câble de démarrage [m]		1,25	1,26
Type de carburant		≥92%	
Niveau de puissance acoustique L_{wA} [dB(A)]		108	
Émission de vibrations a_h	Main droite	18,5	21,2
	Main gauche	16,2	24,5
Dimensions [mm]		1 007x355 x919	705x400 x1 100
Poids [kg]		66,5	127

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

SYMBOLES

CE	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
	ATTENTION!, AVERTISSEMENT! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	Portez une protection auditive.
	Portez une protection oculaire.
	Portez des protections pour les mains.
	Portez un équipement de protection de la tête.
	Portez des protections pour les pieds.
	ATTENTION! Surfaces chaudes. Risque de brûlures!
	ATTENTION! Les pièces mobiles peuvent causer des blessures graves.

⚠ **REMARQUE!** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ **ATTENTION!** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au < Plaque vibrante, Plaque vibrante réversible >. Ne couvrez pas les entrée et les sorties d'air! N'insérez ni les mains, ni tout autre objet dans l'appareil lorsqu'il fonctionne! Ne couvrez pas les orifices de ventilation!

2.1. SÉCURITÉ AU TRAVAIL AVEC MOTEUR À COMBUSTION INTERNE

a) Ne fumez pas à proximité de l'appareil. L'appareil contient des substances inflammables.

b) Pendant le fonctionnement, le moteur devient très chaud. Ne touchez pas le moteur chaud, car cela peut provoquer des brûlures.
c) Avant d'allumer l'appareil, ajoutez de l'huile jusqu'au niveau approprié. Si le niveau d'huile est trop bas, le moteur ne démarrera pas ou pourra s'éteindre.
d) Les fuites d'huile doivent être signalées aux services appropriés ou être conformes aux exigences légales en vigueur dans la zone d'utilisation.
e) Danger! Menace pour la santé et risque d'explosion du moteur à combustion interne.
f) Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone, une substance toxique. La présence de monoxyde de carbone peut entraîner la perte de connaissance et même la mort. Ne faites pas tourner le moteur dans les pièces fermées.
g) Protégez le moteur contre la chaleur, les étincelles et les flammes.
h) L'essence est hautement inflammable et explosive. Avant de faire le plein, le moteur doit être éteint et froid.
i) Attention! Utiliser le mauvais carburant risque d'endommager le moteur.
j) Assurez-vous que tous les utilisateurs ont lu, compris et suivi le mode d'emploi.
k) L'utilisation incorrecte ou imprudente de l'appareil peut causer des blessures graves.
l) Avant chaque nettoyage, réglage, remplacement des accessoires et aussi si l'appareil n'est pas utilisé, arrêtez le moteur et refroidissez l'appareil.
m) Ne touchez pas des pièces ou éléments mobiles à moins que le moteur a été arrêté et refroidi.
n) Gardez les parties du corps éloignées des pièces mobiles et tournantes pour éviter les blessures.
o) N'utilisez pas la machine sans boucliers de protection installés.
p) N'augmentez pas la vitesse de rotation du moteur sans une charge supérieure à 3500 tr/min. Toute croissance peut causer des blessures ainsi qu'endommager l'outil.
q) Lorsque le moteur est chaud, veuillez à ne pas toucher l'amortisseur ou d'autres éléments qui se réchauffent pendant le travail. Cela peut causer de graves brûlures.
r) Assurez-vous que l'essence est conservée dans les récipients certifiés (p.ex. bidons).
s) Ne faites pas le plein près des sources d'étincelles, de flammes nues ou de cigarettes allumées.
t) Arrêtez le moteur avant de faire le plein. Ne faites jamais le plein d'essence lorsque le moteur est en marche ou s'il est chaud. Sinon, le carburant renversé ou en évaporation peut s'enflammer à cause des étincelles du moteur ou de la chaleur d'amortisseur.
u) Ne remplissez pas trop le réservoir du carburant et évitez de renverser l'essence en faisant le plein. L'essence renversée ou les vapeurs peuvent s'enflammer. En cas de déversement, assurez-vous que l'espace est sec, avant de démarrer le moteur.
v) Après le ravitaillement, assurez-vous que le bouchon du réservoir de carburant est bien vissé.
w) Ne jamais faites fonctionner le moteur et ne faites pas le plein d'essence dans un endroit fermé sans aération approprié.
x) Évitez la mise en marche de machine dans les endroits fermés, tunnels ou d'autres endroits mal ventilés, parce que les vapeurs contiennent des gaz et fumées mortels/nocifs. S'il est inévitable d'utiliser la machine dans l'endroit de ce type, assurez-vous que l'extraction des gaz d'échappement est convenable.
y) Pendant le transport: arrêtez le moteur. Resserrez et fixez le bouchon du réservoir de carburant et fermez le robinet de carburant en position « OFF-O ». Avant le transport de longues distances ou sur des routes cahoteuses, vidangez l'essence du réservoir de carburant.
z) Gardez les matières inflammables (essence, allumettes, paille, etc.) loin de l'échappement des vapeurs.

2.2. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
b) N'utilisez pas l'appareil dans les zones à risque d'explosion, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Certains appareils peuvent produire des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière et les vapeurs.
c) En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
d) En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
e) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même!
f) En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO_2) pour étouffer les flammes sur l'appareil.
g) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
h) Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré.
i) Durant le fonctionnement, l'appareil produit de la poussière et de la saleté. Les personnes qui n'utilisent pas l'appareil doivent être protégées contre les effets néfastes de celui-ci.
j) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
k) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
l) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
m) Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
n) Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.

⚠ **REMARQUE!** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.

b) Seules des personnes ayant suivi une formation appropriée, qui sont aptes à se servir de l'appareil et en bonne santé physique peuvent utiliser la machine. En outre, ces personnes doivent avoir lu le présent manuel et connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
c) Cette machine n'est pas conçue pour être utilisée par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de la machine.
d) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
e) Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
f) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
g) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
h) Avant de démarrer l'appareil, enlevez tous les outils de réglage et toutes les clés utilisées. La présence d'objet au niveau des pièces en rotation peut causer des dommages et des blessures.
i) Le port d'équipements de protection des yeux, des oreilles et des voies respiratoires est recommandé.
j) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.4. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

a) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
b) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
c) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
d) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
e) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
f) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
g) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
h) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.
i) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
j) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
k) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
l) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
m) Pendant le fonctionnement, des vibrations et des activités répétitives peuvent être nocives pour les mains et les bras de l'utilisateur.
n) L'utilisateur et la machine doivent être en position stable sur une surface plate. Assurez-vous que la machine ne bascule pas, ne glisse pas ou ne tombe pas pendant le fonctionnement ou sans surveillance.
o) Avant d'utiliser l'appareil près de la tranchée, assurez-vous que les parois de la tranchée sont stables et ne s'affaissent pas sous l'effet des vibrations.
p) Assurez-vous sur l'espace à compacter il n'y a pas de câbles électriques sous tension, l'infrastructure de gaz, d'eau ou d'autres infrastructures de communication qui peuvent être endommagés par les vibrations
q) Ne montez pas sur la machine pendant son fonctionnement et lorsqu'il n'est pas utilisé.
r) Glisser, trébucher ou tomber sont les principales causes de blessures graves ou mortelles. Faites attention aux surfaces raboteuses ou glissantes. Soyez prudent lorsque vous travaillez à proximité de trous ou d'excavations non protégés.
s) Portez des vêtements et des chaussures de protection appropriés pour travailler avec des mélanges bitumineux chauds.
t) Cette unité est lourde et doit être déplacée et positionnée par deux personnes fortes. Utilisez les poignées de la machine et les bonnes techniques pour soulever des pièces lourdes.

⚠ **ATTENTION!** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'appareil sert à compacter le sol et lisser la surface en transmettant les vibrations à travers une plaque vibrante dont la puissance est générée par le moteur à combustion.
La machine peut lisser les surfaces comme la terre, les sédiments, les plages, les surfaces sableuses ou pour la finition des surfaces asphaltées ou pavées. L'appareil est utilisé pour les travaux liés à:

- Compactage des tranchées,
- Travaux de terrassement,
- Travaux routiers,
- Architecture du paysage,
- Pose de briques,
- Construction de la surface de l'entrée de garage.

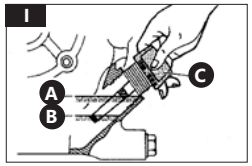
ATTENTION! La machine peut avoir des difficultés à se déplacer en l'avant (en avant et en arrière - MSW-RPLAT25) sur le sol à forte teneur en eau (p. ex. argile, vase) et des difficultés à niveler le sol avec de gros cailloux (en raison d'une force de compactage insuffisante). La machine n'est pas adaptée à cette application. L'appareil est principalement utilisé pour le compactage de surfaces planes, mais pas pour des travaux nécessitant un compactage important..

L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. PRÉPARATION À L'UTILISATION

Avant de commencer le travail:

- Assurez-vous que tous les impuretés, obturations, écrous ou plaquettes inutiles, etc. ont été supprimés de l'appareil. Faites une attention particulière à la surface de la pression de la plaque vibrante et à l'espace adjacente à l'entrée d'air du moteur, du carburateur et du filtre à l'air.
- Vérifiez si tous les vis et boulons sont bien serrés. Des vis et boulons desserrés peuvent endommager l'appareil.
- Vérifiez que la courroie trapézoïdale est correctement tendue. La distance normale entre les courroies lorsqu'elles sont comprimées en position médiane entre les deux roues doit être d'environ 10-15 mm (1/2 de puce).
  ATTENTION: En cas de jeu excessif de la courroie, la force d'impact ou les vibrations irrégulières peuvent être réduites, ce qui endommage la machine.
- Vérifiez le niveau de l'huile moteur (A-niveau maximal, B-niveau minimal), si le niveau de l'huile moteur est bas, remplissez-le par l'ouverture après l'extraction de la jauge d'huile (C) (Fig.).



Selon le tableau suivant, utilisez l'huile moteur convenable.

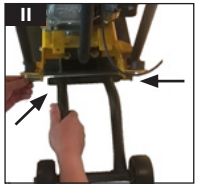
Température	Type de l'huile
+120˚F ~40˚F (49˚C~4,5˚C) (printemps, été, automne)	SAE 30
+40˚F ~+15˚F (4,5˚C~-9,5˚C) (hiver)	SAE 20
Moins de +15˚F (-9,5˚C)	SAE 10W-30

- La première vidange de l'ensemble vibrant doit être effectuée après 50 heures de service, la deuxième après 100 heures de service. Procédez à des vidanges ultérieures tous les mois ou toutes les 200 heures de service.
- Utilisez l'huile MOBIL NUTO H68 ou un autre l'huile de le même standard.
- Dans le moteur, utilisez l'essence (92% et plus). Lors du remplissage du réservoir de carburant, assurez-vous qu'un filtre à carburant est installé.

Montage des roues:

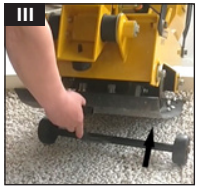
- Modèle MSW-FPLAT20:

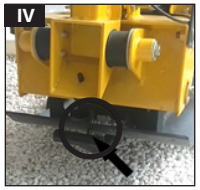
Vissez le cadre de roue au corps de la machine à l'aide des vis de fixation. (Fig. II).



- Modèle MSW-RPLAT25:

Glissez le cadre de roue (Fig. III) sous la plaque vibrante relevée et insérez l'axe du cadre de roue dans le trou au centre de la plaque vibrante. (Fig. IV).

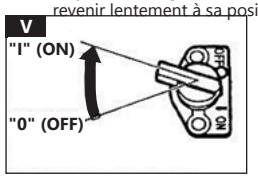


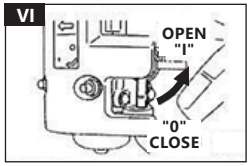


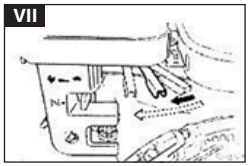
3.2. UTILISATION DE L'APPAREIL

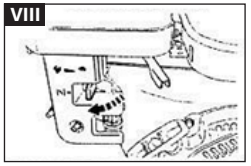
Mise en marche du moteur:

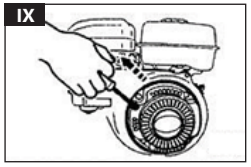
1. Tournez l'interrupteur ON/OFF dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position "I". (ON) (Fig. II)
2. Ouvrez la valve du carburat (déplacer vers la position la plus à droite jusqu'à la position "OPEN-I"). (Fig. VI)
3. Déplacez le levier de commande de vitesse de 1/3 à ½ de la distance de la position haute vitesse. (Fig. VII)
4. Fermez le levier d'aspiration (déplacez vers la position la plus à gauche).
   ATTENTION: Lorsque le moteur est chaud ou la température de l'environnement est élevée, ouvrez le levier d'aspiration à moitié ou le laissez complètement ouvert. Lorsque le moteur est froid ou a température de l'environnement est basse, fermez complètement le levier d'aspiration. (Fig. VIII)
5. Tirez lentement la poignée de la corde du démarreur jusqu'à ce que vous sentiez une résistance. C'est le point de "compression". Remettez la poignée dans sa position d'origine, puis la tirez à nouveau d'un mouvement rapide. Ne tirez pas le corde jusqu'au bout. Après avoir démarré le moteur, en tenant toujours la poignée, laissez la corde du démarreur revenir lentement à sa position initiale. (Fig. IX)





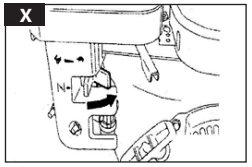


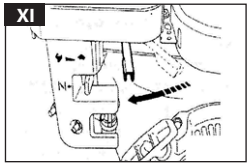




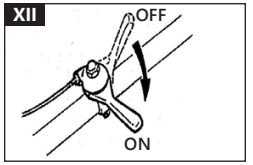
Fonctionnement du levier de vitesse:

1. Au fur et à mesure que le moteur chauffe, déplacez progressivement le levier d'aspiration vers l'extrême droite - position ouverte (Fig. X).
2. Par un mouvement vigoureux déplacez le levier de commande de vitesse à droit de la position LOW (tortue) à la position HIGH (lapin). Lorsque la vitesse du moteur atteint env. 2300-2600 PRM, l'embrayage centrifuge s'enclenche.
   ATTENTION! Ne déplacez pas le levier de commande de vitesse (de la position OFF à la position ON) lentement. Si la vitesse du moteur augmente trop lentement, l'embrayage peut glisser. (Fig. XI, XII)

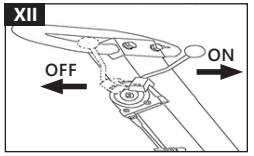




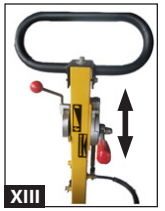
Modèle: MSW-FPLAT20



Modèle: MSW-RPLAT25



3. Pour changer la direction du mouvement de compactage (avant, arrière) dans le modèle MSW-RPLAT25, utilisez le levier de direction qui se trouve sur la poignée d'appareil (Fig. XIII):

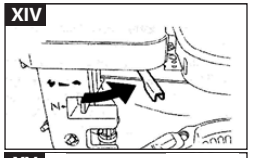


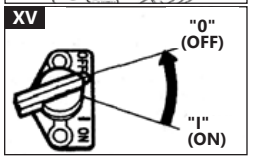
Conduite de l'appareil:

1. Commande de l'appareil vers l'avant (avant et arrière - MSW-RPLAT25) doit se faire en saisissant la poignée avec les deux mains et en déplaçant (en poussant) l'appareil sur le sol. Conduite latérale de la machine: en déplaçant la poignée latéralement vers la droite ou vers la gauche.
2. Modèle MSW-RPLAT25: En cas de problème de déplacement vers l'avant ou vers l'arrière, réglez l'avance à l'aide du levier de direction.

Pour éteindre l'appareil:

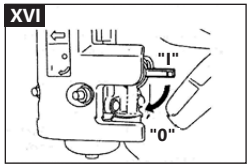
1. ARRÊT D'URGENCE - Tournez l'interrupteur ON/OFF à la position OFF (Fig. XV)
2. ARRÊT NORMAL - Tournez le levier de commande de vitesse à la position de basse vitesse (tortue) (Fig. XIV) pour 3 à 5 minutes. Après le refroidissement du moteur, tournez l'interrupteur ON/OFF à la position OFF (Fig. XV) et fermez r la vanne, position "0", en coupant le carburant (XVI).





FR

XVI



Mode d'emploi:

- Si le moteur s'arrête et ne redémarre pas, vérifiez le niveau d'huile moteur.
- Lors de l'utilisation du dispositif de nivellement des pavés, poser un tapis en caoutchouc sur la plaque vibrante.
- Si possible, l'espace à compacter doit être nivelé et aligné au préalable.
- Comme carburant utilisez l'essence sans plomb. Assurez-vous que le carburant n'est pas contaminé avant de l'utiliser.
- Lors du compactage des surfaces asphaltées, il est recommandé de peindre la surface inférieure de la plaque vibrante avec du gazole. Cela aidera à empêcher la plaque de coller à l'asphalte.
- Le mouvement vibratoire permet une action automotrice. La poignée de l'appareil doit se trouver du côté opposé de l'unité vibrante (vibrateur).
- Avant le début compactage, tournez le levier de commande de vitesse sur la poignée de l'appareil sur la position maximale (ON).
- ATTENTION! Ne déplacez pas lentement le levier de commande de vitesse (de la position HGH (lapin) à la position LOW (tortue) lorsque vous arrêtez la machine, le mouvement doit être vigoureux.
- Maintenez toujours une position sable afin de ne pas glisser et de ne pas perdre le contrôle lors de la mise en marche ou de l'utilisation de la machine.

3.3. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

a) Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
b) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
c) Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
d) Évitez que de l'eau ne pénètre à l'intérieur de l'appareil par l'intermédiaire des orifices de ventilation du boîtier.
e) Nettoyez les orifices de ventilation à l'aide d'un pinceau et d'air comprimé.
f) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
g) Il est conseillé de laver l'appareil uniquement avec un chiffon mou et humide.
h) Changez régulièrement l'huile pour minimiser l'usure.
i) Vérifiez régulièrement la tension et l'usure de la courroie trapézoïdale. Ajuster ou remplacer si nécessaire.
j) Vérifiez, nettoyez et/ou remplacez régulièrement le filtre à l'air du moteur, surtout si le travail est effectué dans des environnements poussiéreux.
k) Vérifiez, nettoyez et/ou remplacez régulièrement la bougie d'allumage.
l) Vérifiez que tous les adaptateurs de serrage sont correctement serrés, car la machine est soumise à des vibrations.
m) En cas de stockage prolongé de la machine après le travail:

- Enlevez soigneusement le carburant de la conduite de carburant, du réservoir de carburant et du carburateur.
- Après avoir retiré la bougie, verser quelques gouttes d'huile moteur dans le cylindre. Tournez manuellement le moteur plusieurs fois pour que l'intérieur du cylindre soit recouvert d'huile.

n) Nettoyez la surface extérieure de l'appareil avec un chiffon humide. Stocker l'appareil couvert dans un endroit sec.

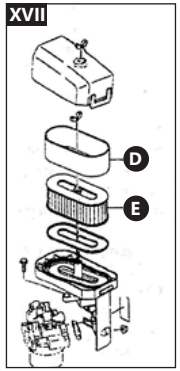
Contrôle périodique et entretien de la machine:

1. Tous les jours:
   A. Enlevez les contaminants de la machine tels que la boue, la saleté, etc.
   B. Nettoyez le fond de la plaque vibrante pour éviter l'accumulation de saleté.
   C. Vérifiez le filtre à air et le nettoyez ou le remplacez si nécessaire.
   D. Vérifiez le serrage de tous les écrous et boulons, resserrez si nécessaire.
   E. Vérifiez et remplissez le niveau d'huile moteur.
   F. Vérifier si les supports antivibratoires en caoutchouc sont usés ou endommagés et les remplacez si nécessaire.

2. Une fois par semaine
   A. Vérifiez le niveau de l'huile dans l'ensemble vibrante (vibrateur) de l'appareil. Remplacez si nécessaire.
   - Posez l'appareil horizontalement sur une surface plane. Assurez-vous que l'appareil est de niveau lorsque vous vérifiez l'huile dans le vibrateur.

   B. Vérifiez et nettoyez le filtre à l'air. (Fig. XVII): Des éléments de filtre à air sales peuvent causer des difficultés au démarrage, une perte de puissance, un mauvais fonctionnement du moteur et réduire considérablement la durée de vie du moteur. Gardez le filtre à air propre.

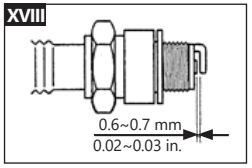
XVII



- Mousse d'uréthane (D): Enlevez la mousse d'uréthane et la lavez au kérosène. Saturez ensuite avec un mélange de 3 parties de kérosène et 1 partie d'huile moteur. Essorez l'élément pour enlever le mélange. Remettre la mousse dans le filtre à air.
- Mousse d'uréthane à double structure (E): Enlevez la mousse d'uréthane et la lavez au kérosène. Saturez ensuite avec un mélange de 3 parties de kérosène et 1 partie d'huile moteur. Secouez pour enlever l'excès d'huile.

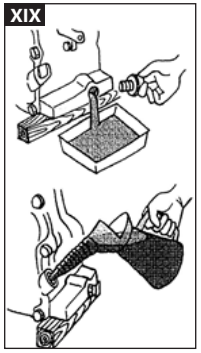
C. Retirez la bougie d'allumage, nettoyez-la et réglez son écartement à 0,6-0,7 mm (0,02-0,03 pouce). Remplacez la bougie si nécessaire. (Fig. XVIII)

XVIII



D. Vidangez l'huile moteur et la remplacez par de l'huile neuve. (Fig. XIX)
ATTENTION: Lorsque le moteur est neuf, effectuez la première vidange d'huile après 20 heures de fonctionnement et remplissez le réservoir d'huile avant de redémarrer.

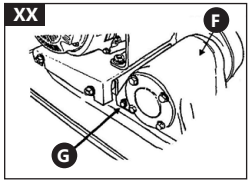
XIX



3. Une fois par mois:
   A. Changez l'huile dans l'ensemble vibrant.
   - Lors de la vidange de l'unité vibrante (F), dévisser le bouchon de vidange (G) et incliner l'unité pour vidanger l'huile (Fig. XX). Rappelez-vous que l'huile s'écoulera plus facilement lorsqu'elle est chaude.

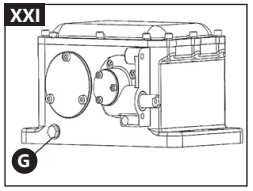
Modèle: MSW-FPLAT20

XX



Modèle: MSW-RPLAT25

XXI



DATI TECNICI

Parametri - Descrizione		Parametri - Valore	
Nome del prodotto		Piastra vibrante	Piastra vibrante reversibile
Modello		MSW-FPLAT20	MSW-RPLAT25
Tipo di motore		Loncin G200F	
Potenza del motore [kW]		4,8	
Regime motore al minimo [rpm]		1.980	2.290
Velocità frizione [rpm]		2.210	2.460
Velocità di rotazione del motore [rpm]		3.970	3.840
Frequenza [Hz]		93	67
Forza centrifuga [kN]		10,5	28
Profondità di compattazione [cm]		20	30
Velocità di avanzamento [m/min]		19,8	15
Rendimento [m^2/hr]		518	360
Dimensione piastra [mm]		507x352	625x400
Spessore piastra [mm]		8	6
Spessore tappeto [mm]		6	8
Lunghezza fune di avviamento [m]		1,25	1,26
Tipo di carburante		≥92%	
Livello di potenza sonora L_{wA} [dB(A)]		108	
Oscillazioni a_h	Mano destra	18,5	21,2
	Mano sinistra	16,2	24,5
Dimensioni [mm]		1.007x355 x919	705x400 x1.100
Peso [kg]		66,5	127

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

CE	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
⚠	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Indossare una protezione per l'udito.
	Indossare una protezione per gli occhi.
	Utilizzare dei guanti protettivi.
	Utilizzare un casco.
	Utilizzare una protezione per i piedi.
	ATTENZIONE! Superficie calda. Pericolo di ustione!
	ATTENZIONE! Le parti in movimento possono causare gravi danni.

⚠ **AVVERTENZA!** Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

⚠ **ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al < Piastra vibrante, Piastra vibrante reversibile >. Non coprire le entrate e le uscite dell'aria! Non mettere mani o oggetti nel dispositivo in movimento! Le aperture di ventilazione non devono essere coperte!

2.1. SICUREZZA DI LAVORO CON MOTORE A COMBUSTIONE INTERNA

a) Non fumare vicino al dispositivo poiché contiene sostanze combustibili.
b) Il motore si riscalda molto durante il funzionamento. Non toccare il motore caldo perché potrebbe causare ustioni.
c) Prima di accendere il dispositivo, aggiungere olio al livello appropriato. Se il livello dell'olio è troppo basso, il motore non si avvia o potrebbe spegnersi.
d) L'olio di esercizio che fuoriesce dal dispositivo deve essere segnalato ai servizi competenti o essere conforme ai requisiti legali applicabili nell'area di utilizzo.
e) Pericolo! Pericolo per la salute e rischio di esplosione del motore a causa di combustione interna.
f) Il monossido di carbonio tossico è presente nei fumi di scarico del motore. La permanenza in un ambiente contenente il monossido di carbonio può portare alla perdita di coscienza e persino alla morte. Non avviare il motore in una stanza chiusa.
g) Proteggere il motore da calore, scintille e fiamme.
h) La benzina è molto infiammabile ed esplosiva. Prima di effettuare il rifornimento, il motore deve essere spento e raffreddato.
i) Attenzione! Rischio di danni al motore a causa di combustibile improprio.
j) Assicurarsi che tutti gli operatori abbiano letto e compreso le istruzioni del manuale e le osservino.
k) Negligenza o improprio utilizzo della macchina possono causare gravi danni.
l) Prima di ogni pulizia, regolazione, sostituzione di accessori e anche quando la macchina non viene usata, spegnere il motore e far raffreddare completamente la macchina.
m) Non toccare le parti né gli accessori in movimento, a meno che il motore non sia spento e lasciato raffreddare.
n) Mantenere le parti del corpo lontano dai componenti rotanti o in movimento, l'eventuale contatto potrebbe causare lesioni.
o) Non utilizzare la macchina senza tutte le protezioni montate.
p) Non far aumentare il regime del motore senza carico oltre i 3500 giri/ min. Tale aumento potrebbe comportare danni al corpo e alla macchina.
q) Fare attenzione a non toccare la marmitta né altre parti che si riscaldano durante il funzionamento, quando il motore è caldo – possono causare gravi ustioni.
r) Assicurarsi che la benzina sia conservata solo in contenitori certificati (p.es. canister).
s) Non effettuare il rifornimento del carburante in prossimità di scintille, fiamme libere o sigarette accese.
t) Spegnere il motore prima di effettuare il rifornimento del carburante. Non effettuare mai il rifornimento quando il motore è acceso o rimasto caldo. In tal caso il carburante versato o evaporato potrebbe prendere fuoco con le scintille del motore o con il calore della marmitta.
u) Non riempire eccessivamente il serbatoio ed evitare di disperdere la benzina durante il rifornimento. La benzina versata o i suoi vapori potrebbero prendere fuoco. Nel caso della dispersione assicurarsi che l'area sia asciugata prima di avviare il motore.
v) Dopo il rifornimento assicurarsi che il tappo del serbatoio sia correttamente avvitato.
w) Non adoperare il motore né effettuare il rifornimento in ambienti chiusi, privi di sufficiente ventilazione.
x) Evitare di adoperare la macchina in locali chiusi, tunnel o altri posti non sufficientemente ventilati, in quanto i gas di scarico contengono mortali/ nocivi fumi e gas. Nel caso in cui la macchina deve essere utilizzata in tale luogo, è necessario assicurare un'adeguata aspirazione dei gas di scarico.
y) Durante il trasporto: Spegnere il motore della macchina. Chiudere e fissare il tappo del serbatoio del carburante e portare la valvola del carburante sulla posizione „OFF-O". Svuotare il serbatoio del carburante per trasporti a lunga distanza o su terreni accidentati.
z) Tenere lontano dalla marmitta di scarico materiali infiammabili (benzina, fiammiferi, paglia ecc.).

2.2. SICUREZZA SUL LAVORO

a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
b) Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo può produrre scintille in presenza di polvere o vapore infiammabili.
c) In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.
d) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
e) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
f) In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO_2).
g) I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
h) Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.
i) Durante il funzionamento il dispositivo produce rumore e polvere. Le persone devono essere protette da possibili danni.
j) Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
k) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
l) Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
m) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
n) Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.

⚠ **AVVERTENZA!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.3. SICUREZZA PERSONALE

a) Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.

b) Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale adeguatamente istruito, fisicamente in grado di utilizzare il dispositivo e in buona salute, che abbia letto questo manuale e conosca le normative sulla sicurezza sul posto di lavoro.
c) Questa macchina non è adatta per essere utilizzata da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
d) Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
e) Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
f) Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
g) Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
h) Rimuovere tutti gli strumenti di regolazione o chiavi prima di accendere il dispositivo. Gli oggetti che rimangono nelle parti rotanti possono condurre a danni e lesioni.
i) Si consiglia di utilizzare una protezione per occhi, orecchie e vie respiratorie.
j) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

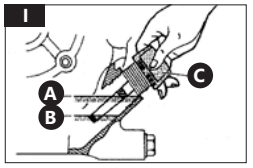
2.4. USO SICURO DEL DISPOSITIVO
a) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
b) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
c) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
d) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
e) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
f) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
g) Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
h) Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
i) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
j) Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
k) È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
l) Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
m) Durante l'utilizzo della macchina si verificano vibrazioni e ripetute azioni che possono essere nocive alle mani e alle braccia dell'operatore.
n) L'operatore e la macchina devono trovarsi in posizione stabile e su un terreno piano. Assicurarsi che la macchina non si ribalti, non slitti né cada durante il funzionamento, neppure venga lasciata senza sorveglianza.
o) Prima di mettere in moto la macchina in prossimità degli scavi assicurarsi che le pareti dello scavo siano sicure al fine di prevenire frane causate dalle vibrazioni.
p) Assicurarsi che nell'area che deve essere costipata non ci siano cavi elettrici sotto tensione, infrastrutture per la fornitura di gas, acqua e altri servizi di comunicazione che potrebbero essere danneggiati dalle vibrazioni.
q) Non salire sulla macchina quando è in uso né quando è a riposo.
r) Scivolamento, inciampamento o caduta sono causa principale di gravi lesioni o morte. Fare attenzione alle superfici di lavoro sconnesse o scivolose. Usare particolare cautela durante il funzionamento in prossimità di aperture o scavi non protetti.
s) Durante il funzionamento con il conglomerato bituminoso caldo indossare indumenti adeguati e scarpe antifortunistiche.
t) Essendo un mezzo pesante, la macchina deve essere spostata e collocata da due operatori abbastanza forti. A tale scopo utilizzare le maniglie di trasporto presenti sulla macchina nonché corrette tecniche di sollevamento di oggetti pesanti.

⚠ **ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO
La macchina serve a eseguire la compattazione del suolo e a livellamento delle superfici attraverso la trasmissione delle vibrazioni dalla piastra vibrante, la cui potenza viene generata dal motore a combustione interna.
La macchina è adatta a livellare le superfici di p.es. suolo, terreni sedimentati, spiagge, terreni sabbiosi e a rifinire le pavimentazioni asfaltate o in selciato. La macchina viene utilizzata per attività legate a:
- Compattazione in fossati,
- Lavori di movimento terra,
- Lavori stradali,
- Architettura del paesaggio,
- Posa dei mattoni,
- Realizzazione di pavimentazioni di passi carrabili.

Attenzione! La macchina può presentare difficoltà di movimento in avanti (in avanti e indietro - MSW-RPLAT25) sui terreni ad alto contenuto di acqua (p.es. argilla, limo), nonché difficoltà di livellamento del terreno contenente grandi pietre (vista l'insufficiente forza di compattazione), perciò non è adatta a tali utilizzi.
La macchina viene usata soprattutto per costipare le superfici piane, comunque non è efficace per lavori che richiedono una elevata compattazione.
L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO
Prima di iniziare a lavorare:
- Assicurarsi che eventuali impurità, ostruzioni, dadi e tappi ecc. non necessari siano stati rimossi dalla macchina. In particolare controllare la parte inferiore della piastra vibrante e le zone adiacenti le prese d'aria del motore, il carburatore e il filtro dell'aria.
- Controllare il fissaggio e il serraggio di tutti i bulloni e le viti. Un bullone o una vite allentati potrebbero causare danni alla macchina.
- Controllare la tensione della cinghia di trasmissione. Normalmente il gioco dovrebbe essere di circa 10-15 mm (1/2 pollice), quando le cinghie sono tese nella posizione centrale tra le due pulegge.
  ATTENZIONE: Se la cinghia non è ben tesa, può verificarsi una diminuzione della forza d'impatto o vibrazioni irregolari che potrebbero danneggiare la macchina.
- Controllare il livello dell'olio motore (A -livello massimo, B-livello minimo), nel caso che sia troppo basso rabboccarlo attraverso il foro dell'asta di controllo (C) (Fig. I).

I


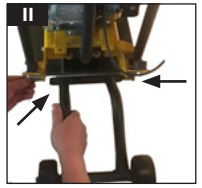
Usare l'olio motore specifico secondo quanto indicato nella tabella sottostante.

Temperatura	Tipo olio
+120˚F ~40˚F (49˚C~4,5˚C) (Primavera, Estate, Autunno)	SAE 30
+40˚F ~+15˚F (4,5˚C~-9,5˚C) (Inverno)	SAE 20
Inferiore a +15˚F (-9,5˚C)	SAE 10W-30

- Per il gruppo vibrante cambiare l'olio per la prima volta dopo 50 ore di funzionamento, cambiarlo la seconda volta dopo 100 ore di funzionamento. In seguito cambiare l'olio una volta al mese oppure ogni 200 ore di funzionamento. Usare l'olio MOBIL NUTO H68 oppure un olio equivalente.
- Per il motore usare la benzina (92% e superiore). Prima di riempire il serbatoio assicurarsi che vi sia installato il filtro del carburante.

Fissaggio delle ruote:
- Modello MSW-FPLAT20:

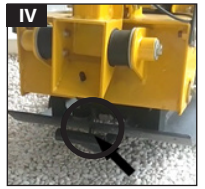
Avvitare il telaio delle ruote al corpo della macchina mediante le viti di fissaggio (Fig. II).

II


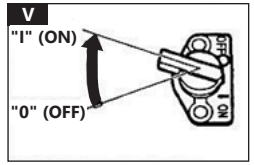
- Modello MSW-RPLAT25:

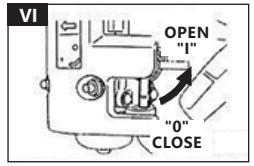
Infilare sotto la piastra vibrante sollevata il telaio delle ruote (Fig. III) e inserire il perno del telaio nel foro presente al centro del bordo della piastra vibrante (Fig. IV).

III

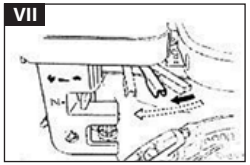

IV


3.2. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO
Avviamento del motore:
1. Girare l'interruttore ON/OFF in senso orario alla posizione „I" (ON) (Fig. II)
2. Aprire la valvola del carburante (spostarla completamente sulla destra sulla posizione „OPEN-I"). (Fig. VI)
3. Spostare la leva dell'acceleratore da 1/3 a ½ della posizione di alta velocità. (Fig. VII)
4. Chiudere la valvola dell'aria (spostarla completamente sulla sinistra).
   ATTENZIONE! Se il motore è caldo o la temperatura dell'ambiente è alta, aprire la valvola dell'aria a metà oppure lasciarla completamente aperta. Se il motore è freddo o la temperatura dell'ambiente è bassa, chiudere completamente la valvola dell'aria. (Fig. VIII)
5. Tirare lentamente il manico della fune di avviamento fino a quando non si avverte una resistenza. È il punto di „compressione". Riportare il manico nella posizione iniziale, quindi tirarlo velocemente. Non tirare la fune in fondo. Dopo aver avviato il motore, tenendo sempre il manico, rilasciare lentamente la fune facendola ritornare nella posizione iniziale. (Fig. IX)

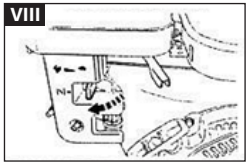
V


VI


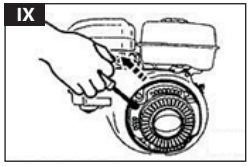
VII



VIII



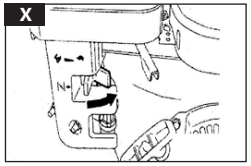
IX



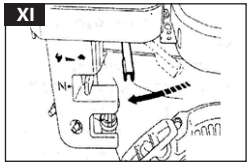
Funzionamento della leva dell'acceleratore:

1. Man mano che il motore si riscalda portare gradualmente la valvola dell'aria completamente sulla destra - posizione aperta (Fig. X).
2. Portare decisamente la leva dell'acceleratore verso destra, dalla posizione LOW (tartaruga) alla posizione HIGH (coniglio). Non appena il motore raggiunge il regime di giri di circa 2300–2 600 RPM, si innesta la frizione centrifuga. ATTENZIONE! Non spostare mai troppo piano la leva dell'acceleratore (dalla posizione „OFF" alla posizione „ON"). Se la velocità del motore aumenta troppo lentamente è possibile che la frizione slitti. (Fig. XI, XII)

X

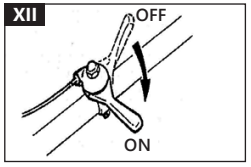


XI



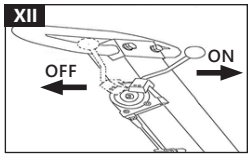
Modello: MSW-FPLAT20

XII



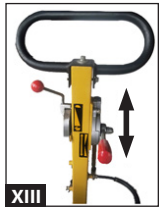
Modello: MSW-RPLAT25

XII



3. Nel modello MSW-RPLAT25 per cambiare la direzione di compattazione (in avanti, indietro) azionare la leva di marcia presente sul manico della macchina (Fig. XIII):

XIII



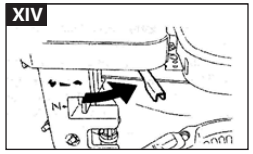
Guida della macchina:

1. Far avanzare la macchina in avanti (in avanti e indietro - MSW-RPLAT25) tenendo il manico con le due mani e spostarla (spingendola) sulla superficie. Far avanzare la macchina lateralmente spostando il manico ai lati sulla destra o sulla sinistra.
2. Modello MSW-RPLAT25: Nel caso che si presenti un problema con il movimento in avanti o indietro, regolare l'avanzamento mediante la leva di marcia.

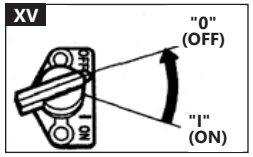
Spegnimento della macchina:

1. SPEGNIMENTO D'EMERGENZA – Girare l'interruttore ON/OFF alla posizione „OFF" (XV).
2. SPEGNIMENTO REGOLARE – Portare la leva dell'acceleratore sulla posizione di bassa velocità (tartaruga) (XIV) per 3 - 5 minuti. Dopo che il motore si è raffreddato portare l'interruttore ON/OFF sulla posizione „OFF (XV) e chiudere la valvola di arresto del carburante - posizione „0" (XVI).

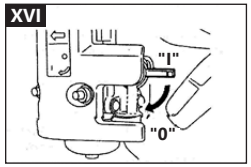
XIV



XV



XVI



Indicazioni relative all'utilizzo:

- Se il motore si ferma e non si riavvia, controllare il livello dell'olio motore.
- Durante l'utilizzo della macchina per il livellamento del selciato montare il tappeto in gomma sulla piastra vibrante.
- Dove è possibile, l'area destinata alla compattazione deve essere precedentemente allineata e livellata.
- Usare la benzina senza piombo come carburante. Prima dell'utilizzo assicurarsi che il carburante sia privo di impurità.
- Durante la compattazione delle pavimentazioni asfaltate si consiglia di bagnare la parte sottostante della piastra vibrante con il gasolio. Questo impedirà al materiale in asfalto di attaccarsi alla piastra.
- Il movimento vibratorio assicura il funzionamento autopropulsivo. Il manico della macchina deve trovarsi al lato opposto del gruppo vibrante (vibratore).
- Prima di procedere alla compattazione portare la leva dell'acceleratore sul manico alla posizione di impostazione massima (ON).
- ATTENZIONE! Durante lo spegnimento della macchina non spostare lentamente la leva dell'acceleratore (dalla posizione HIGH (coniglio) alla LOW (tartaruga)), il movimento deve essere deciso e veloce.
- Mantenere sempre una postura stabile per non scivolare né perdere il controllo durante l'avviamento o l'uso della macchina.

3.3. PULIZIA E MANUTENZIONE

a) Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
b) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
c) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
d) Evitare che l'acqua entri nell'alloggiamento attraverso le aperture di ventilazione.
e) Le aperture di ventilazione devono essere pulite con una spazzola e aria compressa.
f) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
g) Per la pulizia utilizzare un panno morbido e umido.
h) Per minimizzare l'usura della macchina cambiare regolarmente l'olio.
i) Controllare regolarmente la tensione e l'usura della cinghia di trasmissione. Se necessario regolarla o sostituirla.
j) Controllare regolarmente, pulire e/ o sostituire il filtro dell'aria del motore, particolarmente nel caso del funzionamento in ambienti polverosi.
k) Controllare regolarmente, pulire e/ o sostituire la candela d'accensione.
l) Controllare il serraggio di tutti gli elementi di fissaggio poiché la macchina è esposta alle vibrazioni.
m) Durante l'immagazzinamento della macchina per lunghi periodi di tempo, terminato il lavoro:

- Svuotare completamente il condotto, il serbatoio e il carburatore dal carburante.
- Togliere la candela d'accensione, versare qualche goccia di olio motore nel cilindro. Ruotare a mano il motore facendogli compiere qualche giro in modo che l'olio lubrifichi la parte interna del cilindro.

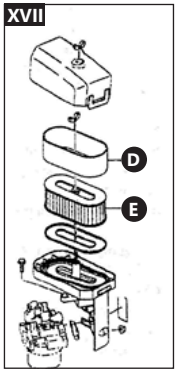
n) Pulire la parte esterna della macchina con uno straccio umido. Riparare la macchina coperta in un luogo asciutto.

Controlli periodici e manutenzione della macchina:

1. Quotidianamente:
   A. Rimuovere ogni impurità dalla macchina come fango, sporco ecc.
   B. Pulire la parte inferiore della piastra vibrante per prevenire l'accumulo delle impurità.
   C. Controllare il filtro dell'aria e se necessario pulirlo o sostituirlo.
   D. Controllare il serraggio di tutti dadi, bulloni e viti, serrarli se necessario.
   E. Controllare e rabboccare l'olio motore.
   F. Controllare se gli antivibranti in gomma non siano usurati o danneggiati, se necessario sostituirli.

2. Una volta alla settimana:
   A. Controllare il livello dell'olio nel gruppo vibrante (vibratore) della macchina. Se necessario sostituirlo.
   - Posizionare la macchina orizzontalmente su una superficie piana. Assicurarsi che la macchina sia livellata durante il controllo dell'olio nel gruppo vibrante.
   B. Controllare e pulire il filtro dell'aria. (Fig. XVII): Gli elementi sporchi del filtro dell'aria possono causare difficoltà all'avviamento, perdita di potenza, funzionamento irregolare del motore, nonché ridurre notevolmente la vita del motore. Mantenere il filtro dell'aria pulito.

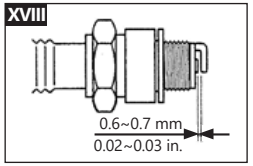
XVII



- Spugna di uretano (D): Togliere la spugna di uretano e lavarla con la nafta. Quindi impregnarla con la miscela di 3 parti di nafta e 1 parte di olio motore. Strizzarla per rimuovere la miscela. Rimettere la spugna nel filtro dell'aria.
- Spugna di uretano a doppio strato (E): Togliere la spugna di uretano e lavarla con la nafta. Quindi impregnarla con la miscela di 3 parti di nafta e 1 parte di olio motore. Scuotere per rimuovere l'eccesso dell'olio.

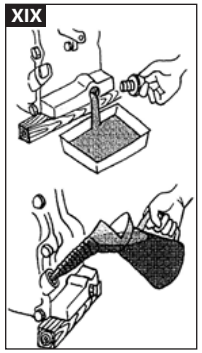
   C. Togliere la candela d'accensione, pulirla e regolare il gap a 0,6-0,7 mm (0,02-0,03 pollice). Se necessario sostituire la candela. (Fig. XVIII)

XVIII



   D. Far uscire l'olio dal motore e sostituirlo con l'olio nuovo. (Fig. XIX)
   ATTENZIONE: Quando il motore è nuovo, il primo cambio dell'olio deve essere effettuato dopo 20 ore di funzionamento, ripristinare il livello dell'olio prima di riavviare il motore.

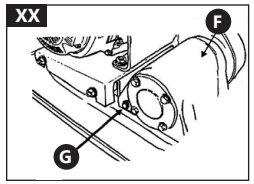
XIX



3. Una volta al mese:
   A. Cambiare l'olio nel gruppo vibrante.
   - Durante il cambio dell'olio nel gruppo vibrante (F), svitare il tappo di scarico (G) e inclinare la macchina per far uscire l'olio (Fig. XX). Ricordare che l'olio uscirà più facilmente quando è caldo.

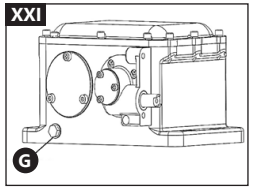
Modello: MSW-FPLAT20

XX



Modello: MSW-RPLAT25

XXI



DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción		Parámetro - Valor	
Nombre del producto		Compactador de placa	Compactador de placa reversible
Modelo		MSW-FPLAT20	MSW-RPLAT25
Tipo de motor		Loncin G200F	
Potencia motriz [kW]		4,8	
Velocidad del motor en ralentí [rpm]		1.980	2.290
Velocidad de embrague [rpm]		2.210	2.460
Velocidad del motor [rpm]		3.970	3.840
Frecuencia [Hz]		93	67
Fuerza centrípeta [kN]		10,5	28
Profundidad de compactación [cm]		20	30
Velocidad de avance [m/min]		19,8	15
Productividad [m^2/hr]		518	360
Medidas de la placa [mm]		507x352	625x400
Espesor de la placa [mm]		8	6
Espesor de la esterilla [mm]		6	8
Longitud del cable de arranque [m]		1,25	1,26
Tipo de combustible		≥92%	
Nivel de potencia sonora L_{wA} [dB(A)]		108	
Nivel de vibración a_h	Mano derecha	18,5	21,2
	Mano izquierda	16,2	24,5
Dimensiones [mm]		1.007x355 x919	705x400 x1.100
Peso [kg]		66,5	127

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

CE	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
⚠	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Utilizar protección para los oídos.
	Utilizar protección para los ojos.
	Utilizar guantes de protección.
	Utilizar protección para la cabeza.
	Utilizar calzado de seguridad.
	¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente! ¡Peligro de quemaduras!
	¡ATENCIÓN! Las piezas móviles pueden causar lesiones graves.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

⚠ **¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a < Compactador de placa, Compactador de placa reversible>. ¡No cubra las entradas ni las salidas de aire! ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento! ¡Los orificios de ventilación no deben cubrirse!

2.1. SEGURIDAD DEL TRABAJO CON EL MOTOR DE COMBUSTIÓN

a) No fume cerca del aparato. El aparato contiene sustancias inflamables.
b) Cuando el motor esté en marcha, se calienta significativamente. Para evitar quemaduras, no se debe tocar el motor caliente.

c) Antes de encender el dispositivo se debe añadir aceite hasta el nivel apropiado. Si el nivel de aceite fuera demasiado bajo, el motor no se encenderá o podría apagarse.
d) Se debe informar sobre las fugas de aceite del dispositivo a los servicios correspondientes o seguir las normas legales aplicables en el área de uso.
e) ¡Peligro! Peligro para la salud y riesgo de explosión del motor de combustión.
f) El escape del motor contiene monóxido de carbono venenoso. Estar en un ambiente donde haya monóxido de carbono puede ocasionar la pérdida del conocimiento e incluso la muerte. No se debe poner en marcha el motor en una instalación cerrada.
g) Se debe proteger el motor del calor, chispas y llamas.
h) La gasolina es muy inflamable y explosiva. Antes de echarla, se debe apagar y enfriar el motor.
i) ¡Advertencia! Un combustible inadecuado puede dañar el motor.
j) Asegúrese de que todos los usuarios conozcan, entiendan y sigan las instrucciones de operación.
k) El uso inadecuado o descuidado del dispositivo puede causar lesiones graves.
l) El motor hay que apagar y dejar enfriar completamente antes de cada limpieza, ajuste, cambio de accesorios, y después de largos períodos sin utilizar.
m) No se debe tocar las piezas o accesorios móviles a menos que el motor se haya apagado y esté frío.
n) Manténgase alejado de las piezas móviles y giratorias, el contacto puede causar lesiones.
o) No utilice la máquina a menos que todas las cubiertas protectoras estén instaladas.
p) No aumente la velocidad del motor sin carga por encima de 3500 rpm. Cualquier aumento puede causar lesiones y daños al dispositivo.
q) Tenga cuidado de no tocar el silenciador u otros elementos que se calientan durante el funcionamiento cuando el motor está caliente, ya que puede causar quemaduras graves.
r) Asegúrese de que la gasolina solo se almacene en contenedores certificados (p. Ej., recipiente para gasolina).
s) No cargue combustible cerca de fuentes de chispas, llamas o cigarrillos encendidos.
t) Pare el motor antes de llenar el nivel de combustible. Nunca ponga la gasolina con el motor en marcha o cuando está caliente. De lo contrario, el combustible derramado o el vapor pueden encenderse con las chispas del motor o el calor del silenciador.
u) No llene en exceso el tanque de combustible y evite derramar gasolina mientras carga combustible. La gasolina derramada o los vapores de gasolina pueden encenderse. Si se produce un derrame, asegúrese de que el área esté seca antes de arrancar el motor.
v) Después de repostar, asegúrese de que la tapa del tanque de combustible esté correctamente enroscada.
w) No ponga el motor en marcha ni cargue combustible en un espacio cerrado sin la ventilación adecuada.
x) Evite operar la máquina en espacios cerrados, túneles u otras áreas mal ventiladas, ya que los gases de escape contienen humos y gases mortales / nocivos. Si el funcionamiento de la máquina es inevitable en un lugar así, debe garantizarse una extracción de escape adecuada.
y) Durante el transporte: Pare el motor del dispositivo. Cierre y asegure la tapa del tanque de combustible y gire la válvula de combustible a la posición "OFF-O". Antes de transportar a distancias largas o en caminos difíciles, la gasolina debe drenarse del tanque de combustible.
z) Mantenga los materiales inflamables (gasolina, fósforos, paja, etc.) lejos de los gases de escape.

2.2. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
b) No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej., en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Bajo determinadas circunstancias los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.
c) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
d) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
e) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
f) En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO_2) para apagar el aparato.
g) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
h) Utilice el equipo en un espacio bien ventilado.
i) Durante el funcionamiento la unidad produce polvo y suciedad. Las terceras personas deben protegerse contra los posibles efectos nocivos.
j) Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
k) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
l) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
m) Mantenga el equipo alejado de niños y animales.
n) Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.3. SEGURIDAD PERSONAL

a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato..
b) La máquina debe ser manipulada exclusivamente por operarios con la formación adecuada y físicamente sanos, que hayan leído las presentes instrucciones y conozcan los requisitos en materia de seguridad y salud.

ES

c) Esta máquina no debe ser utilizada por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo de la máquina.
d) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
e) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
f) No sobrestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
g) No utilice ropa holgada o adornos tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
h) Antes de encender el equipo, aleje todas las herramientas o destornilladores utilizados para su ajuste. Los objetos que permanezcan sobre piezas rotatorias podrían ocasionar desperfectos y lesiones.
i) Se recomienda utilizar protecciones para ojos, oídos y vías respiratorias.
j) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.

2.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO

a) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
b) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
c) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
d) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
e) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
f) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
g) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
h) No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.
i) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
j) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
k) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
l) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
m) Durante el funcionamiento del dispositivo se producen vibraciones y actividades repetitivas, que pueden ser perjudiciales para las manos y los brazos del usuario.
n) El usuario y la máquina deben estar: en una posición estable y en un terreno plano. Asegúrese de que la máquina no se caiga o resbale durante el trabajo o se quede desatendida.
o) Antes de usar el dispositivo cerca de una excavación, asegúrese de que las paredes de la excavación estén estables y que no se colapsen bajo la influencia de vibraciones.
p) Asegúrese de que no haya cables eléctricos, gas, agua u otros servicios de comunicación en el área a compactar, que podrían dañarse con las vibraciones.
q) No se pare sobre el dispositivo durante su funcionamiento o cuando no esté en uso.
r) Resbalones o caídas son la causa principal de lesiones graves o la muerte. Tenga cuidado con las superficies de trabajo irregulares o resbaladizas. Tenga cuidado cuando trabaje cerca de aberturas o excavaciones desprotegidas.
s) Use ropa y calzado de protección adecuados cuando trabaje con una mezcla de betún caliente.
t) Este dispositivo es una unidad pesada y debe ser movido y colocado por dos personas suficientemente fuertes. Use los soportes de la máquina y las técnicas correctas para levantar los elementos pesados.

⚠ **¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

El dispositivo se utiliza para compactar el sustrato y para alisar la superficie mediante la transferencia de vibraciones a través de una placa vibratoria, cuya potencia se genera por el motor de combustión. La máquina es adecuada para alisar superficies tales como suelos, sedimentos, playas, superficies arenosas o acabados de asfalto o superficies pavimentadas. El dispositivo se utiliza para trabajos relacionados con:

- Zanjas de compactación,
- Movimiento de tierras,
- Obras viales,
- Arquitectura del paisaje,
- Colocación de ladrillos,
- Haciendo la superficie de calzadas.

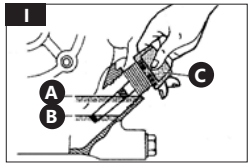
¡ATENCIÓN! La máquina puede tener dificultades para moverse hacia adelante (hacia atrás y hacia adelante - MSW-RPLAT25) en el suelo con un alto contenido de agua (por ejemplo, arcilla, barro) y dificultad para nivelar el suelo con piedras grandes (debido a la fuerza de compactación insuficiente).

Por lo tanto, no es adecuada para tal uso.
El dispositivo se utiliza principalmente para compactar superficies uniformes, sin embargo, no es efectivo para trabajos que requieren alta densidad.
El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA
Antes de empezar a trabajar:

- Asegúrese de que se haya eliminado del dispositivo cualquier suciedad, bloqueo, tuercas o recubrimientos innecesarios, etc. Se debe prestar especial atención a la superficie del botón de la placa vibratoria y al área adyacente a la entrada de aire al motor, al carburador y al filtro de aire.
- Revise todos los tornillos y pernos para asegurarlos y apretarlos adecuadamente. Los tornillos y pernos sueltos pueden dañar el dispositivo.
- Compruebe que la correa trapezoidal esté lo suficientemente apretada. La distancia normal entre las correas cuando se comprimen en la posición intermedia entre las dos ruedas debe ser de aproximadamente 10-15 mm (1/2 pulgada).
  ¡ATENCIÓN! En el caso de una holgura excesiva de la correa, la fuerza de impacto o las vibraciones irregulares pueden reducirse, lo que podría dañar la máquina.
- Verifique el nivel de aceite del motor (A - nivel máximo, B - nivel mínimo), en caso de que sea bajo llénalo después de sacar la varilla de nivel de aceite (C) (Figura I).

I



Use el aceite de motor adecuado como se recomienda en la tabla a continuación.

Temperatura	Tipo de aceite
+120˚F ~40˚F (49˚C~4,5˚C) (primavera, verano, otoño)	SAE 30
+40˚F ~+15˚F (4,5˚C~-9,5˚C) (invierno)	SAE 20
Por debajo de +15˚F (-9,5˚C)	SAE 10W-30

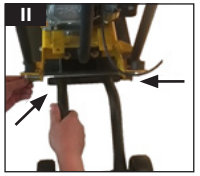
- En la unidad vibradora, cambie el aceite por primera vez después de 50 horas de operación, reemplace el aceite por segunda vez después de 100 horas de operación. Los próximos intercambios se realizan cíclicamente cada mes o cada 200 horas de trabajo. Utilice el aceite MOBIL NUTO H68 u otro aceite con el mismo estándar.
- Se debe usar gasolina en el motor (92% o más). Al llenar el tanque de combustible, asegúrese de que el filtro de combustible esté instalado.

Fijación de la rueda:

- Modelo MSW-FPLAT20:

Atornille el bastidor de las ruedas al cuerpo del dispositivo con los tornillos de fijación (Fig. II).

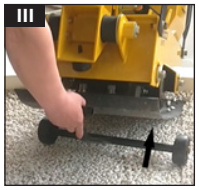
II



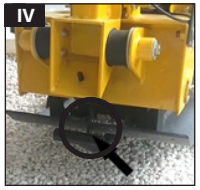
- Modelo MSW-RPLAT25:

Inserte el bastidor vibratorio de las ruedas debajo de la placa elevada (Fig. III) y coloque el pasador de la rejilla en el orificio en el centro del borde de la placa vibratoria (Fig. IV).

III



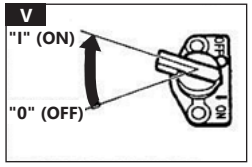
IV



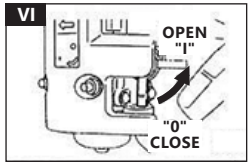
3.2. MANEJO DEL APARATO
Arranque del motor:

1. Gire el interruptor de ON/OFF cl en sentido de las agujas del reloj hasta la posición "I" (ON) (Fig. II)
2. Abra la válvula de combustible (mueva la válvula hacia la derecha hasta la posición "OPEN-I"). (Fig. VI)
3. Mueva la palanca de control de velocidad de 1/3 a ½ de la posición de alta velocidad. (Fig. VII)
4. Cierre la palanca del estrangulador (muévase al extremo izquierdo).
   ¡ATENCIÓN! Si el motor está caliente o la temperatura ambiente es alta, abra la palanca del estrangulador hasta la mitad o déjelo completamente abierto. Si el motor está frío o la temperatura ambiente es baja, cierre completamente la palanca del estrangulador. (Fig. VIII)
5. Tire lentamente del asa del cable de arranque hasta que sienta resistencia. Este es el punto de "compresión". Vuelva a colocar el asa en su posición original y luego tire de él nuevamente con un movimiento rápido. No tire de los enlaces hasta el final. Después de arrancar el motor, aún sosteniendo el asa, deje que la cuerda de arranque vuelva lentamente a su posición original. (Fig. IX)

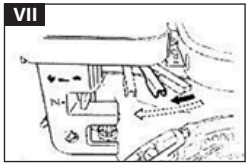
V



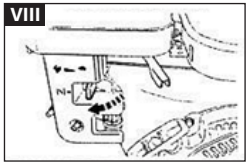
VI



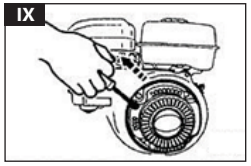
VII



VIII



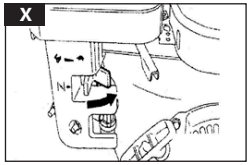
IX



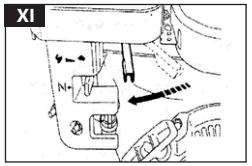
Operación de la palanca de velocidad:

1. A medida que el motor se calienta, mueva gradualmente la palanca del estrangulador hacia el extremo derecho, la posición abierta (Fig. X).
2. Mueva la palanca de control de velocidad, vigorosamente hacia la derecha, de la posición BAJA (tortuga) a la posición ALTA (conejo). Cuando la velocidad del motor alcance aproximadamente 2,300-2,600 PRM, el embrague centrífugo se encenderá.
   ¡ATENCIÓN! No mueva lentamente la palanca de control de velocidad (desde la posición "OFF" a la posición "ON"). Si la velocidad del motor aumenta demasiado lentamente, es posible que el embrague se deslice. (Fig. XI, XII).

X

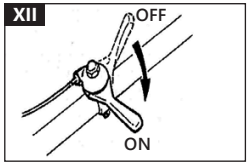


XI



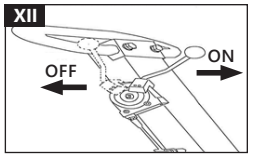
Modelo: MSW-FPLAT20

XII



Modelo: MSW-RPLAT25

XII



3. En el modelo MSW-RPLAT25 para cambiar la dirección del movimiento de compactación (hacia delante, hacia atrás), use la palanca de dirección ubicada en el mango del dispositivo (Figura XIII):

XIII



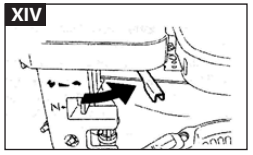
Manejo de máquinas:

1. El dispositivo debe controlarse hacia adelante (hacia delante y hacia atrás - MSW-RPLAT25) sujetando el asa con ambas manos y moviendo (a través de la presión) el dispositivo en el suelo. Manejo de la máquina hacia los lados: moviendo el mango hacia la derecha o hacia la izquierda.
2. Modelo MSW-RPLAT25: Si hay un problema con el movimiento hacia adelante o hacia atrás, ajuste la alimentación con la palanca direccional.

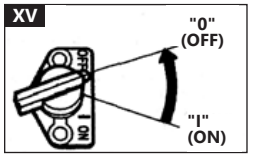
Apagado del dispositivo:

1. PARADA DE EMERGENCIA: gire el interruptor de ON/OFF a la posición "OFF" (XV).
2. APAGADO NORMAL: Mueva la palanca de control de velocidad a la posición de velocidad baja (tortuga) (XIV) durante 3 a 5 minutos. Después de enfriar el motor, gire el interruptor de ON/OFF a la posición "OFF" (XV) y para cerrar la válvula - posición "0" del corte de combustible (XVI).

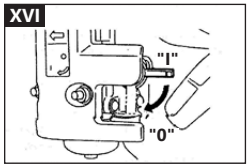
XIV



XV



XVI



Instrucciones de uso:

- Si el motor se detiene y no se reinicia, verifique el nivel de aceite del motor.
- Cuando utilice el dispositivo para nivelar los adoquines, coloque un tapete de goma vibrante en la placa.
- Donde sea posible, el lugar a compactar debe ser calificado y nivelado de antemano.
- Use gasolina sin plomo como combustible. Asegúrese de que el combustible esté libre de impurezas antes de aplicar.
- Al compactar las superficies de asfalto, se recomienda pintar la superficie inferior de la placa vibratoria con aceite diesel. Esto ayudará a evitar que la placa se adhiera al asfalto.
- El movimiento vibratorio proporciona una acción autopropulsada. El soporte del dispositivo debe estar en el lado opuesto de la unidad vibradora (vibrador).
- Antes de comenzar la compactación, mueva la palanca de control de velocidad en el portaherramientas al ajuste máximo (ON).
- ¡ATENCIÓN! Al apagar el dispositivo, no mueva lentamente la palanca de control de velocidad (desde la posición ALTA (conejo) a BAJA (tortuga), el movimiento debe ser energético.
- Mantenga siempre una posición estable para que no se deslice y pierda el control al arrancar o operar la máquina.

3.3. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

a) Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
b) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
c) Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
d) Evite que el agua se introduzca por los orificios de ventilación de la carcasa.
e) Las aberturas de ventilación deben limpiarse con un pincel y aire comprimido.
f) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
g) Para su limpieza utilizar un paño húmedo y suave.
h) Para minimizar el desgaste del dispositivo el aceite debe cambiarse regularmente.
i) Compruebe regularmente la tensión y el desgaste de la correa trapezoidal. Ajuste o reemplace si es necesario.
j) Verifique, limpie y/o reemplace regularmente el filtro de aire del motor, especialmente cuando trabaje en un ambiente polvoriento.
k) Compruebe regularmente, limpie y/o reemplace la bujía.
l) Verifique que todos los elementos de sujeción estén bien ajustados, ya que la máquina está expuesta a vibraciones.
m) Si se almacena el dispositivo durante mucho tiempo después del trabajo:

- Retire completamente el combustible de la línea de combustible, el tanque de combustible y el carburador.
- Después de quitar la bujía, vierta unas gotas de aceite de motor en el cilindro. Gire manualmente el motor varias veces para permitir que se lubrique el interior del cilindro.

n) Limpie el exterior de la máquina con un paño húmedo. Guarde el dispositivo cubierto en un lugar libre de humedad.

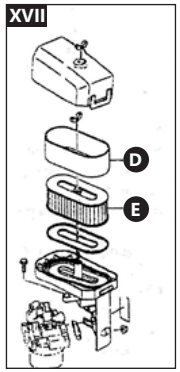
Inspección periódica y servicio del dispositivo:

1. Diario:
   A. Retire la suciedad del dispositivo, como barro, suciedad, etc.
   B. Limpie la parte inferior de la placa vibradora para evitar la acumulación de suciedad.
   C. Revise el filtro de aire y limpie o reemplace si es necesario.
   D. Verifique si todas las tuercas y pernos están apretadas y apriétalos si es necesario.
   E. Compruebe y rellene el nivel de aceite en el motor.
   F. Verifique que los montajes de goma antivibración no estén desgastados o dañados y reemplácese si es necesario.

2. Una vez a la semana:
   A. Compruebe el nivel de aceite en la unidad de vibración (vibrador) del dispositivo. Cambiar si es necesario.
   - Coloque el dispositivo horizontalmente sobre una superficie plana. Asegúrese de que el dispositivo esté nivelado al revisar el aceite en la unidad vibradora.

   B. Compruebe y limpie el filtro de aire. (Fig. XVII): Los componentes sucios del filtro de aire pueden causar dificultades al arrancar, pérdida de potencia, funcionamiento incorrecto del motor y acortan significativamente la vida útil del motor. Mantenga limpio el filtro de aire.

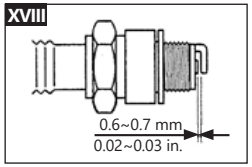
XVII



- Espuma de uretano (D): Retire la espuma de uretano y lávala con queroseno. Luego sature con una mezcla de 3 partes de queroseno y 1 parte de aceite de motor. Escurra el elemento para eliminar la mezcla. Vuelva a colocar la espuma en el filtro de aire.
- Espuma de uretano de doble estructura (E): Retire la espuma de uretano y lávala con queroseno. Luego sature con una mezcla de 3 partes de queroseno y 1 parte de aceite de motor. Sacuda el exceso de aceite.

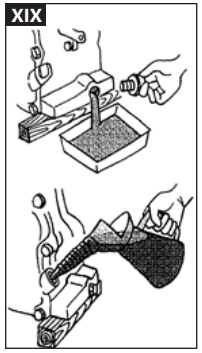
   C. Retire la bujía, limpie y ajuste la brecha de la bujía a 0,6-0,7 mm (0,02-0,03 pulgadas). Cambie la bujía si es necesario. (Fig. XVIII):

XVIII



   D. Drene el aceite del motor y reemplace con aceite nuevo. (Fig. XIX)
   ATENCIÓN: Cuando el motor es nuevo, el primer cambio de aceite se debe hacer después de 20 horas de operación y el tanque de aceite se debe volver a llenar antes de volver a arrancar.

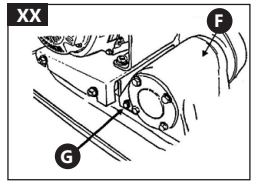
XIX



3. Una vez al mes:
   A. Reemplace el aceite en la unidad de vibración.
   - Cuando cambie el aceite de la unidad de vibración (F), desatornille el tapón de drenaje (G) e incline el dispositivo para drenar el aceite (Fig. XX). Recuerde que el aceite se escurre más fácilmente cuando está caliente.

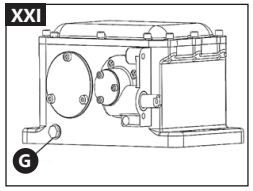
Modelo: MSW-FPLAT20

XX



Modelo: MSW-RPLAT25

XXI



NAMEPLATE TRANSLATIONS



	1	2	3	4	5	6
DE	Produktname	Modell	Vorschubsgeschwindigkeit	Gewicht	Produktionsjahr	Ordnungsnummer
EN	Product Name	Model	Travel speed	Weight	Production year	Serial No.
PL	Nazwa produktu	Model	Prędkość posuwu	Waga	Rok produkcji	Numer serii
CZ	Název výrobku	Model	Rychlost posuvu	Hmotnost	Rok výroby	Sériové číslo
FR	Nom du produit	Modèle	Vitesse de déplacement	Poids	Année de production	Numéro de serie
IT	Nome del prodotto	Modello	Velocità di avanzamento	Peso	Anno di produzione	Numero di serie
ES	Nombre del producto	Modelo	Velocidad de avance	Peso	Año de producción	Número de serie

	7	8	9	10	11
DE	Motorleistung	Schlaghäufigkeit	Anregungskraft	Tiefe der Dichte	Hersteller
EN	Power	Vibration Frequency	Excitation Force	Compaction depth	Manufacturer
PL	Moc silnika	Częstotliwośc wibracji	Siła wybudzeniowa	Głębokość zagęszczenia	Producent
CZ	Výkon motoru	Frekvence rázů	Budící síla	Hloubka zahuštění	Výrobce
FR	Puissance du moteur	Fréquence d'impact	Force d'excitation	Profondeur de compactage	Fabricant
IT	Potenza del motore	Frequenza d'impatto	Forza di eccitazione	Profondità di compattazione	Produttore
ES	Potencia motriz	Frecuencia de impactos	Fuerza de excitación	Profundidad de compactación	Fabricante

CE **DE | EN |PL | FR | IT | ES | CZ**

expondo GET IT DONE

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/13-08/220

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) | Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): **EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU**
Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:
Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **Rüttelplatte | Forward plate compactor | Zagęszczarka płytowa | Plaque vibrante | Piastra vibrante | Compactador de placa | Vibrační deska**
Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **MSW-FPLAT20**
Seriennummer | serial numer | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo:
000000000000 – 999999999999

Der gemessene maximale Schallleistungspegel LWA beträgt | Maximum measured sound power level for this equipment LWA is | Zmierzony maksymalny poziom mocy akustycznej LWA wynosi | LWA représente la puissance acoustique maximale mesurée | Non supera il picco massimo di potenza e pressione sonora consentito LWA | El nivel máximo medido de potencia acústica LWA asciende a | Maximální naměřená hladina akustického výkonu LWA činí: 104 dB(A),

der garantierte Schallleistungspegel LWA beträgt | guaranteed sound power level for this equipment LWA is | gwarantowany poziom mocy akustycznej LWA wynosi | LWA représente la puissance acoustique garantie | rispetta il livello di sicurezza di potenza e pressione sonora consentito LWA | el nivel de potencia acústica garantizado LWA asciende a | garantovaná hladina akustického výkonu LWA činí: 108 dB(A)

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes| ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- NEE 2000/14/EC Anhang VI, annex VI, załącznik VI, Annexe VI, allegato VI, Anexo VI, příloha VI & 2005/88/EC,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN 500-1:2006+A1:2009,
- EN 500-4:2011,
- EN 61000-6-1:2007,
- EN 55012:2007+A1:2009.

Das Konformitätsbewertungsverfahren wurde unter Mitarbeit von der notifizierten Stelle durchgeführt (name, adresse, identifikationsnummer, berichtsnummer der Untersuchung) | The notified body involved in this conformity assessment procedure (name, address, identification number, number of attestation) | Procedury oceny zgodności zrealizowano przy udziale jednostki notyfikowanej (nazwa, adres, numer identyfikacyjny, numer raportu z badania) | La procédure d'évaluation de la conformité a été effectuée avec la collaboration de l'organisme notifié suivant (nom, adresse, numéro d'identification, numéro de rapport de l'examen) | Il processo di verifica di conformità è stato svolto presso sede preposta in possesso di debita autorizzazione (denominazione, sede, numero identificativo numero del protocollo di verifica) | El procedimiento de evaluación de la conformidad ha sido llevado a cabo en colaboración con el organismo notificado (nombre, dirección, número de identificación, número del informe de investigación) | Postup posuzování shody byl proveden za spolupráce oznámeného subjektu (jméno, adresa, identifikační číslo, č íslo zprávy o prohlídce):

SOCIETE NATIONALE DE CERTIFICATION ET D'HOMOLOGATION S.À.R.L. (SNCH)
2a. Kalchesbruck L-1852 LUXEMBOURG, Luxembourg
0499
15029593 011

nDoC www.riskCE.pl rev.08-02-2018

CE **DE | EN |PL | FR | IT | ES | CZ**

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. **|** This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. **|** Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem jest Piotr R. Gajos. **|** Cette délaration concerne exclusivement le produit dans l'éat dans lequel il a ééintroduit sur le marchéet ne comprend aucun composant, déontage ou autre modification ajoutéou effectuépar l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise àdisposition sous rélamation àla personne morale compéente Piotr R. Gajos. **|** La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell´immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell´azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un´eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. **|** Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. **|** Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 13-08-2019

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data |Lugar, Fecha | Místo, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature | Firma | Firma, | Podpis

Piotr R. Gajos

Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti| ingeniero para la evaluación de la directiva de productos |inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

MSW MOTOR TECHNICS

CE **DE | EN |PL | FR | IT | ES | CZ**

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/13-08/221

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) | Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): **EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU**

Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, dichiaro che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:

Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **Rüttelplatte reversierbar | Reversible plate compactor | Zagęszczarka płytowa dwukierunkowa | Plaque vibrante réversible | Piastra vibrante reversibile | Compactador de placa reversible | Obousměrná vibrační deska**

Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **MSW-RPLAT25**

Seriennummer | serial numer | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo: **000000000000 – 999999999999**

Der gemessene maximale Schallleistungspegel LWA beträgt | Maximum measured sound power level for this equipment LWA is | Zmierzony maksymalny poziom mocy akustycznej LWA wynosi | LWA représente la puissance acoustique maximale mesurée | Non supera il picco massimo di potenza e pressione sonora consentito LWA | El nivel máximo medido de potencia acústica LWA asciende a | Maximální naměřená hladina akustického výkonu LWA činí: 104 dB(A),

der garantierte Schallleistungspegel LWA beträgt | guaranteed sound power level for this equipment LWA is | gwarantowany poziom mocy akustycznej LWA wynosi | LWA représente la puissance acoustique garantie | rispetta il livello di sicurezza di potenza e pressione sonora consentito LWA | el nivel de potencia acústica garantizado LWA asciende a | garantovaná hladina akustického výkonu LWA činí: 108 dB(A)

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes| ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- NEE 2000/14/EC Anhang VI, annex VI, załącznik VI, Annexe VI, allegato VI, Anexo VI, příloha VI & 2005/88/EC,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN 500-1:2006+A1:2009,
- EN 500-4:2011,
- EN 61000-6-1:2007,
- EN 55012:2007+A1:2009.

Das Konformitätsbewertungsverfahren wurde unter Mitarbeit von der notifizierten Stelle durchgeführt (name, adresse, identifikationsnummer, berichtsnummer der Untersuchung) | The notified body involved in this conformity assessment procedure (name, address, identification number, number of attestation) | Procedury oceny zgodności zrealizowano przy udziale jednostki notyfikowanej (nazwa, adres, numer identyfikacyjny, numer raportu z badania) | La procédure d'évaluation de la conformité a été effectuée avec la collaboration de l'organisme notifié suivant (nom, adresse, numéro d'identification, numéro de rapport de l'examen) | Il processo di verifica di conformità è stato svolto presso sede preposta in possesso di debita autorizzazione (denominazione, sede, numero identificativo numero del protocollo di verifica) | El procedimiento de evaluación de la conformidad ha sido llevado a cabo en colaboración con el organismo notificado (nombre, dirección, número de identificación, número del informe de investigación) | Postup posuzování shody byl proveden za spolupráce oznámeného subjektu (jméno, adresa, identifikační číslo, č íslo zprávy o prohlídce):

SOCIETE NATIONALE DE CERTIFICATION ET D'HOMOLOGATION S.À.R.L. (SNCH)
2a. Kalchesbruck L-1852 LUXEMBOURG, Luxembourg
0499
15029593 011

CE **DE | EN |PL | FR | IT | ES | CZ**

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem jest Piotr R. Gajos. | Cette délaration concerne exclusivement le produit dans l'éat dans lequel il a ééintroduit sur le marchéet ne comprend aucun composant, déontage ou autre modification ajoutéou effectuépar l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise àdisposition sous rélamation àla personne morale compéente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell´immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell´azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un´eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 13-08-2019

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data |Lugar, Fecha | Místo, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature | Firma | Firma, | Podpis

Piotr R. Gajos

Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti| ingeniero para la evaluación de la directiva de productos |inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

nDoC www.riskCE.pl rev.08-02-2018

NOTES/NOTIZEN

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com